



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/CONF.206/6  
16 March 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**Доклад Всемирной конференции по уменьшению опасности  
бедствий Кобе, Хиого, Япония, 18-22 января 2005 года**

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
I. Резолюции, принятые Конференцией.....	4
Резолюция 1. Хиогская декларация.....	4
Резолюция 2. Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин.....	8
Резолюция 3. Доклад Комитета по проверке полномочий.....	43
II. Участники и организация работы .....	43
A. Дата и место проведения Конференции.....	43
B. Участники .....	44
C. Открытие Конференции .....	46
D. Выборы Председателя и других должностных лиц.....	46
E. Утверждение правил процедуры .....	47
F. Утверждение повестки дня.....	47
G. Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп.....	48
H. Аккредитация межправительственных организаций .....	48
I. Организация работы Конференции, включая создание Главного комитета .....	48
J. Назначение членов Комитета по проверке полномочий.....	49

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
К. Документы .....	49
III. Общие прения .....	49
IV. Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего .....	51
V. Обзор Иокогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира .....	53
VI. Доклад о тематическом сегменте .....	53
VII. Доклад об общественном форуме .....	54
VIII. Утверждение программного итогового документа и Декларации Конференции .....	54
IX. Завершение работы Конференции .....	55
Приложение	
I. Перечень документов Конференции .....	57
II. Общее заявление участников специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего" .....	59

## **Глава 1**

Всемирная конференция по уменьшению бедствий состоялась в Кобе, префектура Ниого, Япония, 18-22 января 2005 года в соответствии с резолюцией 58/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года. За этот период Конференция приняла три резолюции.

### **Резолюции, принятые Конференцией**

#### **Резолюция 1**

##### **Хиогская декларация**

На своем девятом пленарном заседании 22 января 2005 года Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий приняла Хиогскую декларацию, которая гласит следующее:

##### **Хиогская декларация**

Мы, делегаты Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, собрались для участия в ее работе 18-22 января 2005 года в городе Кобе префектуры Хиого (Япония), который продемонстрировал исключительную способность к возрождению после гигантского аваджи-ханшинского землетрясения, произошедшего 17 января 1995 года.

Мы выражаем свои искренние соболезнования и сочувствие народам и общинам, пострадавшим от стихийных бедствий, в частности от невиданных ранее землетрясения и цунами в Индийском океане, произошедших 26 декабря 2004 года, и выражаем солидарность с ними. Мы высоко оцениваем усилия, предпринятые ими, их правительствами, а также международным сообществом в ответ на эту трагедию и по преодолению ее последствий. С учетом итогов Специального совещания руководителей стран - членов Ассоциации Юго-Восточной Азии по ликвидации последствий землетрясения и цунами, которое состоялось в Джакарте 6 января 2005 года, мы берем на себя обязательство оказать им помощь, в том числе в отношении соответствующих мер, касающихся уменьшения опасности стихийных бедствий. Мы также считаем, что уроки, извлеченные из этого стихийного бедствия, являются актуальными и для всех регионов.

В этой связи на специальном заседании, посвященном недавним землетрясению и цунами, созванному в ходе Всемирной конференции для анализа этого стихийного бедствия с точки зрения снижения риска, было принято "Общее заявление специального заседания по бедствию в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего".

Мы признаем, что международное сообщество накопило значительный опыт работы по снижению риска бедствий благодаря Международному десятилетию по уменьшению опасности стихийных бедствий и принятой впоследствии Международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий. В частности, благодаря принятию конкретных мер в рамках Иокогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира мы извлекли важные уроки, в том числе выявили существующие пробелы и стоящие перед нами задачи в период после проведения Иокогамской конференции 1994 года. Тем не менее мы глубоко озабочены тем, что из-за обрушивающихся на мир различных стихийных бедствий сообщества людей продолжают нести непомерные потери: уносятся бесценные человеческие жизни, уничтожаются материальные ценности, люди подвергаются серьезным увечьям, возникают проблемы массового перемещения населения.

Мы убеждены, что стихийные бедствия серьезно подрывают за весьма короткий срок результаты инвестиций в развитие и, следовательно, остаются одним из серьезнейших препятствий на пути к достижению устойчивого развития и искоренению бедности. Мы также отдаем себе отчет в том, что инвестиции в развитие, не обеспечивающие надлежащий учет рисков стихийных бедствий, способны усиливать уязвимость. Поэтому решение проблемы бедствий и уменьшение их опасности с целью создания возможностей для обеспечения и усиления устойчивого развития стран является одной из наиболее важных задач, стоящих перед международным сообществом.

Мы преисполнены решимости добиться сокращения возникающих в результате бедствий людских потерь, а также утрат социальных, экономических и экологических ценностей во всем мире, учитывая важность международного сотрудничества, солидарности и партнерства, а также надлежащего управления на всех уровнях. Мы подтверждаем исключительную важность роли системы Организации Объединенных Наций в деле снижения риска бедствий.

С учетом этого мы заявляем следующее:

1. Мы будем исходить в своих действиях из соответствующих международных обязательств и базовых принципов, а также из согласованных на международном уровне целей развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия, с тем чтобы усилить в масштабах всего мира деятельность по уменьшению опасности бедствий в XXI веке. Бедствия наносят громадный ущерб усилиям на всех уровнях по искоренению бедности во всемирном масштабе; воздействие бедствий по-прежнему является значительной проблемой для устойчивого развития.
2. Мы признаем наличие органической взаимосвязи, в частности, между уменьшением опасности бедствий, устойчивым развитием и искоренением бедности, а также важность вовлечения в работу всех заинтересованных сторон, в том числе правительств, региональных и международных организаций и финансовых учреждений, гражданского общества, включая неправительственные организации и добровольцев, частный сектор и научные круги. В связи с этим мы высоко оцениваем все значимые мероприятия, которые были организованы в ходе Конференции и в процессе подготовки к ней, а также внесенный в их проведение вклад.
3. Мы также признаем, что необходимо на всех уровнях, начиная с отдельной личности и кончая международным сообществом, содействовать деятельности по формированию культуры предотвращения бедствий и противодействия им, а также связанных с ними стратегий по обеспечению заблаговременной готовности к ним, инвестиции в которую являются разумными инвестициями. Сообщества людей вынуждены жить в условиях риска опасностей, порождаемых природой. Вместе с тем мы вовсе не бессильны и способны обеспечить готовность к бедствиям и смягчить их воздействие. Мы можем и должны облегчать страдания, приносимые опасностями, за счет снижения уязвимости сообществ. Мы можем и должны продолжать работу по усилению катастрофоустойчивости стран и сообществ с помощью ориентированных на население систем раннего предупреждения, оценок рисков, просветительской работы, а также посредством осуществления инициативных и комплексных подходов и мероприятий с охватом широкого спектра опасностей и большого числа секторов на протяжении всего цикла деятельности по уменьшению опасности бедствий, который включает в себя стадии профилактической работы, обеспечения готовности к бедствиям и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, а также восстановительной и реабилитационной работы. Риски бедствий, опасности и их воздействия представляют собой угрозу, однако надлежащее реагирование на них может и должно обеспечить осуществление действий по снижению рисков и уязвимости в будущем.

4. Мы утверждаем, что государства несут основную ответственность за защиту от опасностей людей и имущества, находящихся на их территории, поэтому жизненно важно придавать деятельности по снижению риска бедствий приоритетное значение в национальной политике, сообразуясь с возможностями и имеющимися ресурсами. Мы согласны, что особенно необходимо расширять возможности снижения риска бедствий на местном уровне с учетом того, что соответствующие меры по уменьшению опасности бедствий на этом уровне позволяют сообществам и отдельным лицам в значительной мере уменьшить степень их уязвимости перед опасностями. Бедствия остаются серьезной угрозой для выживания, достоинства, средств существования и безопасности народов и сообществ, особенно бедного населения. Поэтому необходимо в срочном порядке укреплять потенциал развивающихся стран, уязвимых перед бедствиями, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, с тем чтобы уменьшить воздействие бедствий за счет более активных усилий на национальном уровне и укрепления двустороннего, регионального и международного сотрудничества, в том числе посредством оказания технической и финансовой помощи.

5. Поэтому мы принимаем "Хиогские рамки действий 2005-2015 годов" в качестве руководящего базового документа по уменьшению опасности бедствий в следующем десятилетии, в котором отражены ожидаемые результаты, стратегические цели и приоритетные направления действий, а также стратегии осуществления и связанные с ними последующие меры.

6. Мы считаем весьма важным, чтобы "Хиогская рамочная программа действий" вылилась в конкретные действия на всех уровнях и чтобы за счет реализации Международной стратегии уменьшения опасности бедствий были достигнуты позитивные результаты в деле снижения степени рисков бедствий и уязвимости. Мы также признаем необходимость разработки показателей для контролирования прогресса деятельности по снижению риска бедствий с надлежащим учетом конкретных обстоятельств и возможностей посредством осуществления усилий по достижению ожидаемых результатов и стратегических целей, изложенных в "Хиогской рамочной программе действий". Мы подчеркиваем важность усиления взаимодействия между различными заинтересованными сторонами на основе принципов сотрудничества и синергизма и содействия формированию добровольных партнерских объединений в целях уменьшения опасности бедствий. Мы также преисполнены решимости продолжать разработку механизмов обмена информацией о программах, инициативах, передовом опыте, извлеченных уроках и технологиях в порядке поддержки деятельности по снижению риска бедствий, с тем чтобы все международное сообщество могло воспользоваться результатами этих усилий и извлечь из них пользу.

7. Настоящим мы призываем к действиям все заинтересованные стороны и предлагаем внести в них свой вклад тем, кто обладает конкретными знаниями и опытом в соответствующих областях, поскольку сознаем, что реализация итоговых документов Всемирной конференции зависит от наших постоянных и неустанных коллективных усилий, являющихся практическим воплощением нашей совместной ответственности и нашим вкладом, - усилий, призванных сделать мир более защищенным от риска бедствий в следующем десятилетии во благо нынешнего и будущего поколений.

8. Мы выражаем глубочайшую признательность правительству и народу Японии за проведение Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий и особо благодарим население префектуры Хиого за его гостеприимство.

Принято в Кобе, Хиого, Япония, 22 января 2005 года.

## **Резолюция 2**

### **Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин:**

На своем девятом пленарном заседании 22 января 2005 года Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий приняла "Хиогскую рамочную программу действий на 2005-2015 годы: Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин", которая гласит следующее:

### **Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин**

#### **I. Преамбула**

1. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий состоялась 18-22 января 2005 года в Кобе, префектура Хиого, Япония, и приняла настоящую Рамочную программу действий на 2005-2015 годы. Конференция обеспечила уникальную возможность для пропаганды стратегического и систематического подхода к снижению



уязвимости<sup>1</sup> к опасностям<sup>2</sup> и их рисков. Она подчеркнула необходимость и определила пути создания потенциала противодействия государствам и сообществ бедствиям<sup>3</sup>.

#### **А. Проблемы, вызываемые бедствиями**

2. В настоящее время потери от бедствий увеличиваются и сопровождаются тяжкими последствиями с точки зрения выживания, достойных условий жизни и средств к существованию людей, в особенности бедняков, и утраты с трудом завоеванных в процессе развития благ. Риск бедствий приобретает все более глобальный характер, его влияние и проявления в одном регионе могут воздействовать на риски в каком-либо другом регионе и наоборот. Такая ситуация в совокупности с повышением уязвимости в результате меняющихся демографических, технологических и социально-экономических условий, бесплановой урбанизации, застройки в зонах с высоким риском, слаборазвитости, ухудшения состояния окружающей среды, изменчивости и изменения климата, борьбы за скудные ресурсы, а также влияния таких эпидемий, как ВИЧ/СПИД, может привести к тому, что в будущем бедствия могут представлять все большую угрозу для мировой экономики, населения мира и устойчивого развития развивающихся стран. В последние два десятилетия от бедствий ежегодно страдали в среднем свыше 200 млн. человек.

---

<sup>1</sup> Уязвимость определяется следующим образом: "Условия, определяемые физическими, социальными, экономическими и экологическими факторами или процессами, которые усиливают подверженность того или иного сообщества воздействию опасностей". UN/ISDR. Geneva 2004.

<sup>2</sup> Опасность определяется следующим образом: "Потенциально пагубные физическое явление, событие или деятельность человека, которые могут приводить к гибели людей или нанесению им телесных повреждений, причинению ущерба имуществу, нарушению функционирования социальных и экономических систем или ухудшению состояния окружающей среды. Опасности могут включать скрытые условия, несущие в себе будущие угрозы, и могут обуславливаться различными причинами: природными (геологическими, гидрометеорологическими биологическими) или вызванными процессами жизнедеятельности человека (ухудшение состояния окружающей среды и техногенные опасности)" UN/ISDR. Geneva 2004.

<sup>3</sup> Настоящая Рамочная программа действий охватывает бедствия, вызываемые опасностями природного происхождения и соответствующими экологическими и технологическими опасностями и рисками. Таким образом, она отражает целостный или учитывающий многочисленные опасности подход к управлению риском бедствий, а также взаимосвязь между ними, которая может оказывать существенное воздействие на социальные, экономические, культурные и экологические системы, как это подчеркнуто в Йогогамской стратегии (раздел I, часть B, пункт 8 i)).

3. Риск бедствия возникает в том случае, когда гидрометеорологические, геологические и другие опасности вступают во взаимодействие с факторами уязвимости физического, социального, экономического и экологического характера. Причиной подавляющего большинства бедствий являются гидрометеорологические явления. Несмотря на растущее понимание и признание важности уменьшения риска бедствий и укрепления потенциала в области реагирования на бедствия, бедствия и, в частности, аспекты управления риском бедствий и уменьшения этого риска, по-прежнему являются проблемой глобального масштаба.
4. Сейчас на международной арене признается тот факт, что усилия по уменьшению рисков бедствий должны на систематической основе интегрироваться в политику, планы и программы устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты и опираться на двустороннее, региональное и международное сотрудничество, включая партнерство. Устойчивое развитие, сокращение масштабов нищеты, надлежащее управление и уменьшение риска бедствий являются взаимоподкрепляющими задачами, и в целях решения возможных будущих проблем следует активизировать усилия по созданию на общинном и национальном уровнях необходимого потенциала для управления риском и уменьшения этого риска. Такой подход следует признать важным составляющим элементом достижения международно согласованных целей в области развития, в том числе целей, изложенных в Декларации тысячелетия.
5. Важность поощрения усилий по уменьшению риска бедствий на международном и региональном, а также национальном и местном уровнях в последние несколько лет нашла свое признание в целом ряде основных рамочных многосторонних программ и деклараций<sup>4</sup>.

## **В. Иокогамская стратегия: извлеченные уроки и выявленные пробелы**

6. Иокогамская стратегия по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и План действий ("Иокогамская стратегия"), принятая в 1994 году, служит базовым руководством в деле уменьшения риска бедствий и смягчения последствий бедствий.

---

<sup>4</sup> Некоторые из этих рамочных программ и деклараций перечислены в приложении к настоящему документу.

7. В обзоре хода осуществления Июкогамской стратегии<sup>5</sup> определены основные задачи на предстоящие годы, касающиеся принятия более систематических мер, направленных на устранение рисков бедствий в контексте устойчивого развития, а также обеспечения противодействия посредством укрепления национального и местного потенциала для управления риском и уменьшения этого риска.

8. В обзоре подчеркивается важное значение уменьшения риска бедствий за счет использования более инициативного подхода к информированию, стимулированию и задействованию населения на всех направлениях деятельности по уменьшению риска бедствий в своих местных общинах. В нем также отмечается нехватка ресурсов, целенаправленно выделяемых из бюджетов развития на реализацию целей уменьшения рисков, как на национальном или региональном уровне, так и в рамках международного сотрудничества и финансовых механизмов, хотя и обращается внимание на значительный потенциал более рационального использования существующих ресурсов и устоявшейся практики в целях более эффективного уменьшения рисков бедствий.

9. Конкретные пробелы и вызовы выявлены в следующих пяти основных областях:

- a) управление: организационные, правовые и политические рамки;
- b) выявление, оценка и мониторинг рисков и раннее предупреждение;
- c) управление знаниями и образование;
- d) уменьшение основополагающих факторов риска;
- e) готовность к осуществлению эффективных мер реагирования и восстановительных мероприятий.

Эти ключевые области служат основой для разработки соответствующей рамочной программы действий на десятилетие 2005-2015 годов.

---

<sup>5</sup> *Обзор Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира (A/CONF.206/L.1).*

## **II. ВКУОБ: Цели, ожидаемый результат и стратегические задачи**

### **A. Цели**

10. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий была созвана по решению Генеральной Ассамблеи для реализации пяти конкретных целей<sup>6</sup>:

- a) завершить работу и представить информацию по обзору Иокогамской стратегии и ее Плана действий на предмет обновления руководящих основ уменьшения опасности бедствий с учетом требований XXI века;
- b) определить конкретные мероприятия, нацеленные на обеспечение реализации соответствующих положений Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, касающихся уязвимости, оценки риска и борьбы с бедствиями;
- c) обменяться передовым опытом и извлеченными уроками для дальнейшего уменьшения опасности бедствий в контексте достижения устойчивого развития и выявить существующие пробелы и возникающие вопросы;
- d) усилить осознание важности политики, направленной на уменьшение опасности бедствий, облегчая тем самым реализацию такой политики и способствуя ей;
- e) повысить во всех регионах надежность и доступность актуальной информации, касающейся бедствий, для общественности и учреждений, противодействующих бедствиям, как это предусматривается в соответствующих положениях Йоханнесбургского плана выполнения решений.

### **B. Ожидаемый результат**

11. Учитывая эти цели и опираясь на выводы обзора Иокогамской стратегии, государства и другие субъекты, участвующие во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (далее именуемой "Конференция") преисполнены решимости добиваться в течение ближайших десяти лет следующего ожидаемого результата:

существенного сокращения числа человеческих жертв, а также социального, экономического и экологического ущерба для общин и стран вследствие бедствий.

---

<sup>6</sup> В соответствии с резолюцией 52/214 Генеральной Ассамблеи ООН от 23 декабря 2003 года.

Достижение этого результата потребует полной приверженности этой цели и полномасштабного участия всех соответствующих субъектов, включая правительства, региональные и международные организации, гражданское общество, в том числе добровольцев, частный сектор и научные круги.

### **С. Стратегические задачи**

12. Для достижения этого ожидаемого результата Конференция постановляет определить следующие стратегические задачи:

а) более эффективная интеграция соображений, связанных с риском бедствий, в политику, планирование и разработку программ в области устойчивого развития на всех уровнях с уделением особого внимания предотвращению бедствий, смягчению их последствий, обеспечению готовности к ним и снижению уязвимости;

б) создание и укрепление институтов, механизмов и потенциала, в частности на общинном уровне, которые могут систематически содействовать наращиванию потенциала противодействия<sup>7</sup> опасностям;

в) систематический учет подходов по уменьшению риска в процессах разработки и осуществления программ обеспечения готовности к чрезвычайным ситуациям, реагирования на них и проведения восстановительных мероприятий в интересах возрождения пострадавших общин.

## **III. Приоритетные направления действий на 2005-2015 годы**

### **A. Общие соображения**

13. При определении надлежащих мер для достижения ожидаемого результата и решения стратегических задач Конференция подтверждает необходимость принятия во внимание нижеследующих общих соображений:

---

<sup>7</sup> Противодействие: "Способность системы, общины или общества, потенциально подверженных опасностям, к адаптации за счет повышения устойчивости или изменений, с тем чтобы обеспечить и поддерживать приемлемый уровень функционирования и структурной организации. Это определяется той степенью, в которой социальная система способна самоорганизовываться с целью укрепления этого потенциала посредством изучения опыта прошлых бедствий для улучшения будущей защищенности и совершенствовать меры, направленные на уменьшение риска".

- a) принципы, изложенные в Йогогамской стратегии, в полной мере сохраняют свою актуальность в нынешнем контексте, характеризующемся все более решительной приверженностью делу уменьшения опасности бедствий;
- b) принимая во внимание важность международного сотрудничества и партнерства, каждое государство несет главную ответственность за свое собственное устойчивое развитие и за принятие эффективных мер в целях уменьшения риска бедствий, в том числе за защиту людей на своей территории, инфраструктуры и других национальных богатств от воздействия бедствий. В то же время в контексте усиления глобальной взаимозависимости существует необходимость в последовательном международном сотрудничестве и создании благоприятных международных условий в целях облегчения и поощрения процесса наращивания знаний, укрепления потенциала и стимулов, необходимых для уменьшения риска бедствий на всех уровнях;
- c) комплексный, учитывающий многообразие опасностей подход к уменьшению риска бедствий должен быть интегрирован в политику, планирование и разработку программ, связанных с устойчивым развитием, а также деятельностью по оказанию помощи, устранению нанесенного ущерба и восстановлению после окончания бедствий и конфликтов в подверженных бедствиям странах<sup>8</sup>;
- d) во все меры политики, планы и процессы принятия решений в области управления риском бедствий, в том числе применительно к оценке риска, раннему предупреждению, управлению информацией, образованию и подготовке, следует интегрировать гендерную проблематику<sup>9</sup>;
- e) при планировании деятельности, направленной на уменьшение риска бедствий следует, когда это необходимо, учитывать соображения, касающиеся культурного разнообразия, различных возрастных групп и уязвимых групп населения;

---

<sup>8</sup> Пункты 37 и 65 Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам устойчивого развития (Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года).

<sup>9</sup> Как это было вновь подтверждено на двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных наций под названием "Женщины" в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке.

f) общины и местные власти должны обладать соответствующими возможностями для управления риском бедствий и уменьшения этого риска благодаря доступу к необходимой информации, ресурсам и полномочиям для осуществления мер, направленных на уменьшение опасности бедствий;

g) следует уделять особое внимание развивающимся странам, подверженным бедствиям, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, с учетом характерных для них более высоких уровней уязвимости и риска, которые зачастую намного превышают их способность реагировать на бедствия и проводить последующие восстановительные мероприятия;

h) необходимо расширять международное и региональное сотрудничество и помощь в области уменьшения риска бедствий посредством, в частности путем:

- передачи знаний, технологии и экспертного опыта для наращивания потенциала в области уменьшения риска бедствий
- обмена результатами исследований, извлеченными уроками и наилучшей практикой
- компиляции информации о риске и воздействии бедствий для всех масштабов бедствий, которую можно использовать в целях устойчивого развития и уменьшения опасности бедствий
- оказания соответствующей поддержки в целях совершенствования управления для развертывания деятельности по уменьшению риска бедствий, инициатив в области повышения информированности и мер по наращиванию потенциала на всех уровнях, с тем чтобы укрепить потенциал противодействия развивающихся стран бедствиям
- всеобъемлющего, оперативного и эффективного осуществления расширенной инициативы в интересах бедных стран с высокой задолженностью с учетом влияния бедствий на приемлемый уровень задолженности стран, отвечающих критериям включения в данную программу
- предоставления финансовой помощи с целью уменьшить существующие риски и избежать возникновения новых рисков

i) воспитание культуры предупреждения, в том числе за счет мобилизации адекватных ресурсов для уменьшения риска бедствий, представляет собой своего рода инвестиции в будущее, которые дадут существенную отдачу. Системы оценки риска и раннего предупреждения представляют собой жизненно важные инвестиции, которые способствуют защите и спасению человеческих жизней, имущества и средств к существованию, содействуют устойчивому развитию и являются гораздо более затратоэффективными с точки зрения укрепления механизмов борьбы с бедствиями, чем сценарии, предполагающие уделение основного внимания мерам реагирования и проведению восстановительных мероприятий после бедствий;

j) существует также необходимость принятия упреждающих мер с учетом того, что этапы оказания помощи, устранения нанесенного ущерба и реконструкции после бедствия открывают возможность для восстановления хозяйственной деятельности и проведения планирования и реконструкции физической и социально-экономической инфраструктуры таким образом, который будет способствовать укреплению противодействия на уровне общин и уменьшению уязвимости к рискам бедствий в будущем;

k) уменьшение риска бедствий является межсекторальным вопросом в контексте устойчивого развития и поэтому служит важным условием достижения международно согласованных целей в области развития, включая цели, изложенные в Декларации тысячелетия. Кроме того, следует приложить все возможные усилия для обеспечения использования гуманитарной помощи таким образом, чтобы в максимально возможной степени ослабить риски и будущие факторы уязвимости.

## **В. Приоритетные направления действий**

14. Опираясь на выводы обзора Йогогамской стратегии, а также учитывая результаты обсуждений на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, и в особенности согласованный ожидаемый результат и стратегические задачи, Конференция одобрила следующие пять приоритетных направлений действий:

1. Обеспечение того, чтобы уменьшение риска бедствий являлось национальным и местным приоритетом при наличии прочной институциональной базы для осуществления
2. Выявление, оценка и мониторинг факторов риска бедствий и улучшение раннего предупреждения



3. Использование знаний, новаторских решений и образования для создания безопасных условий и потенциала противодействия на всех уровнях.
4. Уменьшение основополагающих факторов риска
5. Повышение готовности к бедствиям в целях эффективного реагирования на всех уровнях.

15. В своих подходах к уменьшению риска бедствий государствам, региональным и международным организациям и другим заинтересованным сторонам следует принимать во внимание основные виды деятельности, перечисленные в рамках этих пяти направлений действий, и осуществлять их сообразно своим собственным условиям и имеющимся возможностям.

**1. Обеспечение того, чтобы уменьшение риска бедствий являлось национальным и местным приоритетом при наличии прочной институциональной базы для осуществления**

16. Страны, разрабатывающие политические, законодательные и институциональные рамки для уменьшения риска бедствий и способные обеспечивать и отслеживать достижение прогресса на основе конкретных и поддающихся измерению показателей, обладают более значительным потенциалом с точки зрения управления рисками и обеспечения широкой поддержки, участия и приверженности в контексте осуществления мер по уменьшению риска бедствий во всех секторах общества.

*Основные виды деятельности:*

*i) Национальные институциональные и законодательные рамки*

a) Оказание поддержки созданию и укреплению комплексных национальных механизмов уменьшения риска бедствий, таких, как многосекторальные национальные

платформы<sup>10</sup> с четко установленными обязанностями, начиная с национального и кончая местным уровнями для облегчения координации между различными секторами.

Национальные платформы также должны облегчать координацию между секторами, в том числе путем налаживания широкого диалога на национальном и региональном уровнях с целью поощрения информирования соответствующих секторов.

b) Интеграция аспектов управления риском и снижения риска, в соответствующих случаях, политику и планы развития на всех уровнях правительства, в том числе в стратегии сокращения масштабов нищеты и секторальные и многосекторальные политику и планы.

c) Принятие или, когда это необходимо, изменение законодательства в поддержку усилий по уменьшению риска бедствий, включая нормы и механизмы, поощряющие соблюдение и создающие стимулы для осуществления деятельности по уменьшению и смягчению риска.

d) Признание важности и специфики местных моделей и тенденций рисков, децентрализация полномочий и ресурсов, относящихся к уменьшению риска бедствий, путем передачи их соответствующим субнациональным или местным органам власти.

*ii) Ресурсы*

e) Оценка существующего кадрового потенциала в области уменьшения риска бедствий на всех уровнях и разработка планов и программ по наращиванию потенциала для удовлетворения текущих и будущих потребностей.

---

<sup>10</sup> Создать национальные платформы для уменьшения опасности бедствий было рекомендовано в резолюции 1999/63 Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций в резолюциях 56/195, 58/214 и 58/215 Генеральной Ассамблеи ООН. Термин "национальная платформа" является общим понятием, используемым для описания национальных механизмов координации и политического руководства в деле уменьшения риска бедствий, которые должны быть многосекторальными и междисциплинарными по своему характеру при обеспечении участия государственного и частного секторов и гражданского общества с охватом всех заинтересованных субъектов на уровне страны (включая в соответствующих случаях учреждения Организации Объединенных Наций, присутствующие на национальном уровне). Национальные платформы составляют национальный механизм осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий.

f) Выделение ресурсов для разработки и проведения в жизнь политики по управлению риском бедствий, а также программ, законов и норм в области уменьшения риска бедствий во всех соответствующих секторах и властями всех уровней администрации и бюджетного обеспечения на основе четко установленной очередности действий.

g) Правительства должны демонстрировать твердую политическую решимость, необходимую для поощрения и интеграции аспектов уменьшения риска бедствий в программы развития.

*iii) Участие общин*

g) Поощрение участия общин в деятельности по снижению риска бедствий посредством разработки конкретной политики, поощрения сетевого взаимодействия, стратегического управления ресурсами, предоставляемыми на добровольной основе, распределения ролей и обязанностей и делегирования и предоставления необходимых полномочий и ресурсов.

**2. Выявление, оценка и мониторинг факторов риска бедствий и улучшение раннего предупреждения**

17. Отправным пунктом для деятельности по уменьшению риска бедствий и воспитанию культуры противодействия бедствиям является знание опасностей и физических, социальных, экономических и экологических факторов уязвимости бедствиям, с которыми сталкиваются большинство обществ, а также и моделей изменения опасностей и факторов уязвимости в краткосрочной и долгосрочной перспективе, на основе которого принимаются соответствующие меры.

*Основные виды деятельности:*

*i) Оценки риска на национальном и местном уровнях*

a) Подготовка, периодическое обновление и широкое распространение карт зон риска и смежной информации в надлежащем формате среди директивных органов и подверженных риску<sup>11</sup> общин.

---

<sup>11</sup> См. сноски 1, 2 и 3, касающиеся сферы охвата настоящей Рамочной программы.

b) Разработка систем показателей риска бедствий и уязвимости к ним в национальном и субнациональном масштабах, позволяющих директивным органам оценивать воздействие бедствий<sup>12</sup> на социальные, экономические и экологические условия, а также информировать о полученных результатах директивные органы, общественность и группы населения, подверженные риску.

c) Регистрация, анализ, обобщение и распространение на регулярной основе статистической информации о случаях бедствий, их воздействии и связанных с ними потерях с использованием международных, региональных, национальных и местных механизмов.

*ii) Раннее предупреждение*

d) Создание ориентированных на интересы населения систем раннего предупреждения, включая системы, которые позволяют своевременно передавать оповещения, понятные для тех, кто подвергается риску, которые учитывают демографические, гендерные, культурные и связанные с обеспечением средств к существованию особенности целевых групп, предусматривая, в частности, предоставление руководящих указаний относительно того, каким образом надлежит действовать по получению оповещений, и которые содействуют эффективной работе органов, занимающихся управленческими аспектами борьбы с бедствиями, и других директивных органов.

e) Создание, периодический обзор функционирования и сопровождение информационных систем, входящих в состав систем раннего предупреждения, в целях обеспечения принятия быстрых и согласованных действий в случае объявления тревоги/возникновения чрезвычайной ситуации.

f) Создание институционального потенциала для обеспечения надлежащей интеграции систем раннего предупреждения в процессы разработки правительственной политики и принятия правительственных решений и в системы ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций на национальном и местном уровнях, а также для их регулярной проверки и оценки их технико-эксплуатационных параметров.

---

<sup>12</sup> См. сноски 1, 2 и 3.

g) Проведение в жизнь итоговых решений второй Международной конференции по раннему предупреждению, состоявшейся в Бонне, Германия, в 2003 году<sup>13</sup>, в том числе посредством укрепления координации и сотрудничества между всеми соответствующими секторами и субъектами в контексте деятельности в области раннего предупреждения, чтобы добиться создания в полной мере эффективных систем раннего предупреждения.

h) Осуществление итоговых рекомендаций Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, включая создание и укрепление эффективных систем раннего предупреждения, а также других мер по смягчению и реагированию.

*iii) Потенциал*

i) Содействие созданию и поддержанию устойчивости инфраструктуры и научных, технологических, технических и институциональных возможностей, необходимых для исследования, наблюдения, анализа, картирования и, когда это возможно, прогнозирования природных и связанных с ними опасностей, факторов уязвимости и воздействия бедствий.

j) Содействие созданию и совершенствованию соответствующих баз данных и поощрение всеобъемлющего и открытого обмена данными и распространения данных для целей оценки, мониторинга и раннего предупреждения, если это необходимо, на международном, региональном, национальном и местном уровнях.

k) Оказание поддержки совершенствованию научно-технических методов и потенциала в области оценки риска, мониторинга и раннего предупреждения на основе исследований, партнерства, профессиональной подготовки и наращивания технического потенциала. Поощрение использования методов наблюдения Земли непосредственно на местах и из космоса, космических технологий, дистанционного зондирования, географических информационных систем, моделирования и прогнозирования опасностей, моделирования и прогнозирования погоды и климата, средств связи и анализа затрат и выгод систем оценки риска и раннего предупреждения.

l) Создание и укрепление потенциала в области регистрации, анализа, обобщения и распространения статистической информацией и данными о картах опасностей, рисках, воздействии и потерях в результате бедствий и обмена ими; оказание содействия разработке общих методологии оценки и мониторинга риска.

---

<sup>13</sup> Как рекомендовано в резолюции 58/214 Генеральной Ассамблеи ООН.

*iv) Региональные и новые возникающие риски*

m) Разработка и стандартизация в соответствующих случаях статистической информации и данных о региональных рисках бедствий, их воздействии и связанных с ними потерях.

n) Осуществление регионального и международного сотрудничества в соответствующих случаях в целях оценки и мониторинга региональных или трансграничных опасностей и в целях обмена информацией и передачи ранних оповещений через соответствующие механизмы, такие, как, в частности, механизмы, предназначенные для организации использования речных бассейнов.

o) Исследования, анализ и представление информации по вопросам о долгосрочных изменениях и возникающих проблемах, которые могут повысить уязвимость и риски или расширить возможности реагирования властей и общин на бедствия.

**3. Использование знаний, новаторских решений и образования для создания безопасных условий и потенциала противодействия на всех уровнях**

18. Масштабы бедствий можно существенно сократить, если население будет хорошо информировано и заинтересовано в создании потенциала предотвращения бедствий и противодействия им, что в свою очередь диктует необходимость сбора, компиляции и распространения соответствующих знаний и информации об опасностях, уязвимости и имеющихся возможностях.

*Основные виды деятельности:*

*i) Управление информацией и обмен ею*

a) Предоставление населению, особенно в районах с повышенным уровнем риска, понятной информации о факторах риска бедствий и о вариантах защиты, с тем чтобы стимулировать население к принятию мер для уменьшения рисков и создания потенциала противодействия. Эта информация должна охватывать соответствующие традиционные и исконные знания, культурное наследие, и должна быть привязана к потребностям различных целевых групп с учетом культурных и социальных факторов.

b) Укрепление сетей взаимодействия между экспертами по вопросам борьбы с бедствиями, а также лицами, занимающимися управлением и планированием деятельности в данной области, в рамках различных секторов и различных регионов, а также разработка или укрепление процедур для использования имеющихся экспертных знаний при составлении компетентными учреждениями и другими важнейшими субъектами местных планов уменьшения риска бедствий.

c) Развитие и совершенствование диалога и сотрудничества между научными кругами и специалистами-практиками, занимающимися вопросами уменьшения риска бедствий и управления этим риском, и стимулирование партнерства между заинтересованными сторонами, включая участников, занимающихся социально-экономическими аспектами уменьшения риска бедствий.

d) Поощрение использования, применения и доступности последних информационных, коммуникационных и космических технологий и смежных услуг, а также методов наблюдения Земли в поддержку деятельности по уменьшению риска бедствий и управлению этим риском, в частности по линии профессиональной подготовки, обмена информацией и распространения информации между различными категориями пользователей.

e) Разработка в среднесрочной перспективе местных, национальных, региональных и международных справочников, учетных перечней и национальных систем обмена информацией и услуг, отвечающих потребностям пользователей для целей обмена информацией о передовой практике, затратоэффективных и простых в применении технологиях уменьшения риска бедствий и об уроках, извлеченных в области осуществления политики, планов и мер, касающихся уменьшения риска бедствий.

f) Учреждения, занимающиеся проблемами развития городского хозяйства, должны предоставлять общественности информацию о возможных вариантах уменьшения риска бедствий перед началом застройки, куплей или продажей земли.

g) Обновление и широкое распространение, по меньшей мере на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, международной стандартной терминологии, касающейся уменьшения риска бедствий для использования в процессе разработки программ и институциональных структур, в ходе оперативной деятельности, при проведении исследований, а также в учебных планах и программах информирования общественности.

*ii) Образование и профессиональная подготовка*

h) Поощрение включения дисциплин, касающихся уменьшения риска бедствий, в соответствующие разделы школьных учебных планов на всех уровнях образования и использование других официальных и неофициальных каналов для распространения информации среди молодежи и детей; поощрение интеграции проблематики уменьшения опасности бедствий в качестве неотъемлемого элемента Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2015 годы).

i) Поощрение осуществления программ, касающихся оценки рисков и обеспечения готовности к бедствиям на местном уровне, в школах и высших учебных заведениях.

j) Поощрение осуществления в школах программ и мероприятий по изучению путей сведения к минимуму воздействия опасностей.

k) Разработка программ подготовки кадров и обучения по вопросам управления риском бедствий и уменьшения этого риска, ориентированных на конкретные группы (лиц, занимающихся проблемами планирования развития, администраторов, отвечающих за организацию работы в случаях чрезвычайных ситуаций, местных должностных лиц и т.д.).

l) Поощрение общинных инициатив в области подготовки с учетом, в соответствующих случаях, роли добровольцев с целью укрепления местного потенциала в области смягчения опасности бедствий и борьбы с бедствиями.

m) Обеспечение равного доступа женщин и уязвимых слоев населения к надлежащему обучению и образованию. Поощрение обучения, обеспечивающего учет гендерных и культурных факторов, в качестве неотъемлемого элемента образования и обучения по вопросам уменьшения риска бедствий и управления этим риском.

*iii) Исследования*

n) Разработка более совершенных методов подготовки прогнозных оценок множественных факторов риска и социально-экономического анализа затрат и результатов мер, связанных с уменьшением риска бедствий, на всех уровнях; интеграция этих методов в процессы принятия решений на региональном, национальном и местном уровнях.



o) Укрепление технического и научного потенциала в области разработки и применения методологий, исследований и моделей для оценки уязвимости и воздействия в контексте геологических, погодных, водных и климатических опасностей, включая совершенствование регионального потенциала мониторинга и оценок.

iv) *Информирование общественности*

p) Поощрение участия средств массовой информации в целях пропагандирования идеи противодействия бедствиям и активного участия общин в осуществляющихся на устойчивой основе публичных просветительских кампаниях и публичных консультациях на всех уровнях общества.

#### **4. Уменьшение основополагающих факторов риска**

19. Факторы риска бедствий, которые связаны с меняющимися социальными, экономическими, экологическими условиями и изменениями в землепользовании, а также воздействие опасностей, связанных с геологическими явлениями, погодой, водой, изменчивостью и изменением климата, должны учитываться в секторальных планах и программах развития, а также в ситуациях, сложившихся после бедствий.

*Основные виды деятельности:*

i) *Рациональное использование окружающей среды и природных ресурсов*

a) Поощрение устойчивого и рационального использования природных ресурсов, в том числе посредством более эффективного планирования землепользования и освоения территорий, в целях уменьшения риска и уязвимости.

b) Применение комплексных подходов к рациональному использованию окружающей среды и природных ресурсов, охватывающих деятельность по уменьшению риска бедствий, включая меры структурного и неструктурного характера<sup>14</sup>, например

---

<sup>14</sup> "Меры структурного характера означают любое материальное строительство с целью уменьшения или недопущения возможных последствий опасностей, включающее в себя инженерно-технические меры и строительство устойчивых к воздействию опасных явлений и имеющих защитное предназначение сооружений и объектов инфраструктуры. Под мерами неструктурного характера понимаются политика, обеспечение осведомленности, развитие базы знаний, приверженность населения, а также методы и функциональная практика, включая основанные на участии механизмы и представление информации, которые могут содействовать уменьшению риска и побочного воздействия". UN/ISDR. Geneva, 2004.

комплексные меры по борьбе с наводнениями и надлежащее управление уязвимыми экосистемами.

с) Поощрение включения в стратегии уменьшения риска бедствий и адаптации к изменению климата компонентов, касающихся уменьшения рисков бедствий, связанных с существующей изменчивостью климата, а также с будущим изменением климата. Они могли бы включать в себя четкое определение рисков бедствий, связанных с климатом, разработку конкретных мер по уменьшению риска и более эффективное и регулярное использование информации о климатических рисках разработчиками планов, инженерами и другими лицами, участвующими в принятии решений.

*ii) Практика социального и экономического развития*

d) Поощрение продовольственной безопасности в качестве важного фактора обеспечения противодействия общин опасностям, в частности в районах, подверженных засухе, наводнениям, циклонам и другим опасностям, которые могут ограничивать средства к существованию, получаемые за счет сельского хозяйства.

e) Внедрение планирования, направленного на уменьшение риска бедствий, в секторе здравоохранения. Содействие реализации задачи "Больницы, огражденные от опасности бедствий", посредством обеспечения того, чтобы все новые больницы строились с определенным уровнем устойчивости, что повышало бы их потенциал в плане бесперебойного функционирования во время бедствий и осуществление профилактических мер в целях укрепления соответствующей базы существующих учреждений здравоохранения, в частности учреждений, оказывающих первичную медико-санитарную помощь.

f) Охрана и модернизация важнейших объектов общего пользования и физической инфраструктуры, особенно школ, поликлиник, больниц, станций водоснабжения и электростанций, коммуникаций и транспортных артерий, центров предупреждения о бедствиях и по борьбе с ними, а также важных в культурном отношении территорий и сооружений за счет надлежащего проектирования, переоснащения и реконструкции в целях обеспечения их стойкости к воздействию опасностей.

g) Повышение эффективности механизмов социальной защиты в целях оказания помощи малоимущим, престарелым, инвалидам и другим группам населения, затрагиваемым бедствиями. Совершенствование систем проведения восстановительных мероприятий, включая программы психо-социальной подготовки с целью уменьшения психологического ущерба, наносимого уязвимым группам населения, особенно детям, вследствие бедствий.

h) Включение мер по уменьшению риска бедствий в процессы восстановления и реабилитации после бедствий<sup>15</sup> и использование возможностей, открывающихся на восстановительном этапе, в целях наращивания потенциала, позволяющего уменьшить риск бедствий в долгосрочной перспективе, в том числе посредством обмена экспертным опытом, знаниями и информацией об извлеченных уроках.

i) Принятие мер к обеспечению, когда это необходимо, того, чтобы программы в интересах перемещенных лиц не приводили к увеличению риска и уязвимости к опасностям.

j) Расширение возможностей для диверсификации источников доходов населения в районах с повышенной степенью риска с целью уменьшения его уязвимости к опасностям и обеспечения того, чтобы его доходы и имущество не страдали от политики и процессов развития, приводящих к повышению его уязвимости к бедствиям.

k) Поощрение создания механизмов распределения финансовых рисков, и в частности механизмов страхования и перестрахования на случай бедствий.

l) Поощрение налаживания партнерства между государственным и частным секторами с целью более активного вовлечения частного сектора в деятельность по уменьшению риска бедствий; поощрение частного сектора к укреплению мер по предотвращению бедствий при уделении более пристального внимания такой соответствующей деятельности на этапе до бедствий, как оценка риска и создание систем раннего предупреждения, и обеспечении выделения ресурсов на эту деятельность.

m) Разработка и поощрение использования альтернативных и инновационных финансовых инструментов для управления риском бедствий.

*iii) Планирование землепользования и другие технические меры*

n) Включение оценок риска бедствий в планы развития городского хозяйства и управления населенными пунктами, которые подвержены бедствиям, особенно в густонаселенных районах и населенных пунктах, характеризующихся быстрыми темпами урбанизации. Необходимо на приоритетной основе решать проблемы неофициального или временного жилья и размещения жилых единиц в районах с высокой степенью риска, в том числе в рамках программ сокращения масштабов нищеты и реконструкции трущоб в городах.

---

<sup>15</sup> В соответствии с принципами, изложенными в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи ООН.

o) Всесторонний учет соображений, связанных с риском бедствий, в процессе планирования крупных проектов инфраструктуры, включая критерии проектирования, утверждения и осуществления таких проектов, а также соображений, основанных на результатах оценок социального, экономического и экологического воздействия.

p) Разработка, совершенствование и поощрение применения руководящих принципов и средств мониторинга, ориентированных на уменьшение риска бедствий, в контексте политики и планирования в области землепользования.

q) Включение оценки риска бедствий в планы развития сельских районов и системы управления ими, особенно в горных регионах и на прибрежных затопляемых равнинах, в том числе посредством определения территорий, которые имеются в наличии и безопасны для расселения людей.

r) Поощрение пересмотра существующих или разработки новых, в соответствующих случаях, строительных кодексов, стандартов и практики модернизации и реконструкции на национальном или местном уровнях, с целью повышения их пригодности для применения в местных условиях, особенно в неофициальных и маргинальных поселениях, и укрепление потенциала в области осуществления, мониторинга и обеспечения соблюдения таких кодексов с использованием подхода, построенного на консенсусе, в целях стимулирования создания структур, устойчивых к воздействию бедствий.

## **5. Повышение готовности к бедствиям в целях эффективного реагирования**

20. Во время бедствия его воздействие и связанные с ним потери можно существенно сократить, если власти, отдельные люди и общины в районах, подверженных опасностям, хорошо подготовлены, готовы действовать и обладают соответствующими знаниями и возможностями для эффективной борьбы с бедствием.

### *Основные виды деятельности:*

a) Укрепление политического, технического и институционального потенциала в области борьбы с бедствиями на региональном, национальном и местном уровнях, включая возможности, связанные с технологией, профессиональной подготовкой и наличием людских и материальных ресурсов.

b) Стимулирование и поддержка диалога, обмена информацией и координации между соответствующими органами и учреждениями, занимающимися вопросами раннего предупреждения, уменьшения риска бедствий, реагирования на бедствия, развития и другими вопросами, на всех уровнях в целях поощрения использования целостного подхода к уменьшению риска бедствий.

с) Укрепление и, когда это необходимо, разработка скоординированных региональных подходов, а также разработка или совершенствование региональной политики, оперативных механизмов, планов и систем связи для обеспечения готовности к бедствиям и быстрого и эффективного реагирования на бедствия, масштабы которых превышают национальный потенциал борьбы с бедствиями.

d) Подготовка или пересмотр и периодическое обновление планов обеспечения готовности к бедствиям и чрезвычайных планов и политики на всех уровнях с особым акцентом на наиболее уязвимые районы и группы населения. Поощрение проведения регулярных учений по проверке степени готовности к бедствиям, включая отработку мер эвакуации, с целью быстрого и эффективного реагирования на бедствия и обеспечения доступа к основным продуктам питания и непродовольственным продуктам, поставляемым в порядке оказания помощи, с учетом местных потребностей.

e) Содействие созданию чрезвычайных фондов, в тех местах и когда это необходимо, в поддержку мер в области реагирования, восстановления и обеспечения готовности.

f) Разработка конкретных механизмов для обеспечения активного участия и заинтересованности соответствующих сопричастных сторон, включая общины, в деятельности по уменьшению риска бедствий, опираясь, в частности, на принцип добровольности.

#### **IV. Осуществление и последующие меры**

##### **A. Общие соображения**

21. Вопросы осуществления и последующих мер в поддержку стратегических задач и приоритетных направлений действий, изложенных в настоящей Рамочной программе действий, должны изучаться различными заинтересованными сторонами на основе многосекторального подхода, включающего сектор развития. Государствам, региональным и международным организациям, включая Организацию Объединенных Наций и международные финансовые учреждения, предлагается интегрировать факторы, связанные с уменьшением риска бедствий, в их политику, планы и программы в области устойчивого развития на всех уровнях. Крайне важную роль в содействии уменьшению риска бедствий на всех уровнях призвано играть гражданское общество, включая добровольцев и общинные организации, научные круги и частный сектор.

22. Хотя каждое государство несет главную ответственность за свое собственное экономическое и социальное развитие, огромное значение для поощрения и облегчения процесса наращивания знаний, возможностей и стимулов, необходимых для

формирования потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ, имеет благоприятная международная обстановка. Государствам и региональным и международным организациям следует содействовать налаживанию более тесной стратегической координации между Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями, включая международные финансовые учреждения, региональными органами, донорскими учреждениями и неправительственными организациями, занимающимися деятельностью по уменьшению риска бедствий, на основе усовершенствованной Международной стратегии уменьшения опасности бедствий. В предстоящие годы необходимо уделять внимание осуществлению и совершенствованию соответствующих международных правовых инструментов, касающихся уменьшения риска бедствий.

23. Государствам и региональным и международным организациям следует также укреплять потенциал региональных механизмов и организаций для разработки региональных планов, политики и общей практики [и центров], если это необходимо, в поддержку создания сетей, пропагандистской деятельности, координации, обмена информацией и опытом, научного мониторинга опасности и уязвимости, развития институционального потенциала и для решения проблемы рисков бедствий.

24. Все заинтересованные стороны поощряются к налаживанию многостороннего партнерства на всех уровнях, если это необходимо, и на добровольной основе, чтобы содействовать осуществлению настоящей Рамочной программы действий. Государствам и другим заинтересованным сторонам также предлагается способствовать укреплению или созданию национальных, региональных и международных контингентов добровольцев, которые могли бы быть предоставлены в распоряжение стран и международного сообщества, чтобы содействовать уменьшению уязвимости и риска бедствий<sup>16</sup>.

25. В Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств подчеркивается, что малые островные развивающиеся государства находятся в самых уязвимых регионах мира с точки зрения разрушительной силы и частоты стихийных бедствий и экологических катастроф и усиления их последствий и поэтому испытывают на себе несоразмерно тяжелые экономические, социальные и экологические последствия этих явлений. Малые островные развивающиеся государства обязались усовершенствовать свои соответствующие национальные механизмы в целях повышения эффективности действий в чрезвычайных

---

<sup>16</sup> В соответствии с резолюцией 58/118 Генеральной Ассамблеи и резолюцией 2018(хххiv-0/04) Генеральной Ассамблеи ОАГ.

ситуациях и твердо намерены при соответствующей поддержке со стороны международного сообщества укреплять свой национальный потенциал в области смягчения последствий бедствий, обеспечения готовности к ним и раннего предупреждения, повышать осведомленность населения о мерах по смягчению последствий бедствий, стимулировать налаживание междисциплинарного и межсекторального партнерства, обеспечивать учет задач, связанных с управлением рисками, в процессе национального планирования, решать вопросы, связанные с механизмами страхования и перестрахования, и наращивать свой потенциал в области прогнозирования чрезвычайных ситуаций и реагирования на них, включая ситуации, затрагивающие населенные пункты в результате стихийных бедствий и экологических катастроф.

26. С учетом особой уязвимости и недостаточного потенциала наименее развитых стран в области реагирования на бедствия и восстановления после них, необходимо в качестве приоритетной задачи оказывать наименее развитым странам поддержку в реализации всесторонних программ и создании соответствующих институциональных механизмов в целях осуществления Рамочной программы действий, в том числе путем оказания финансовой и технической помощи, создания потенциала в области уменьшения риска бедствий, в качестве эффективного и устойчивого средства предупреждения бедствий и реагирования на них.

27. Бедствия в Африке являются значительным препятствием усилиям Африканского континента добиться устойчивого развития, в особенности с учетом недостаточного потенциала региона в области предсказания и мониторинга бедствий, а также борьбы с ними и смягчения их последствий. Уменьшение уязвимости африканского населения к опасностям является необходимым элементом стратегий сокращения масштабов нищеты, включая усилия по защите достигнутых результатов в области развития. Повышение потенциала африканских стран требует оказания финансовой и технической помощи, в том числе в области систем наблюдения и раннего предупреждения, оценок, предотвращения, обеспечения готовности, реагирования и восстановления.

28. Вопросы осуществления решений Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий должны, в соответствующих случаях, стать неотъемлемым и согласованным элементом последующей деятельности в связи с решениями крупных конференций и встреч на высшем уровне в области уменьшения риска бедствий<sup>17</sup>. Должны быть предусмотрены конкретные задачи по достижению прогресса в области уменьшения риска бедствий с учетом согласованных целей развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия.

---

<sup>17</sup> Как это указано в резолюции 57/270В Генеральной Ассамблеи.

29. Ход осуществления данной Рамочной программы действий на период 2005-2015 годов будет подвергаться соответствующему обзору.

## **В. Государства**

30. Всем государствам следует стремиться к выполнению следующих задач на национальном и местном уровнях при высоком чувстве ответственности и в сотрудничестве с гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами в пределах своих финансовых, людских и материальных возможностей и с учетом требований своего внутреннего законодательства и существующих международно-правовых актов, касающихся уменьшения риска бедствий. Государства должны также вносить активный вклад в контексте регионального и международного сотрудничества в соответствии с положениями пунктов 33 и 34.

a) Подготовка и опубликование результатов национальных базовых оценок положения дел в области уменьшения риска бедствий, исходя из возможностей, потребностей и политики каждого государства, и, если это необходимо, обмен такой информацией с соответствующими региональными и международными органами;

b) назначение надлежащего национального координационного механизма для осуществления настоящей Рамочной программы действий и препровождения информации об этом в секретариат Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

c) опубликование и периодическое обновление на добровольной основе кратких информационных сообщений о национальных программах уменьшения риска бедствий, связанных с настоящей Рамочной программой действий, в том числе по линии международного сотрудничества;

d) разработка процедур для обзора достигнутого на национальном уровне прогресса в контексте настоящей Рамочной программы действий, которые должны охватывать системы анализа затрат и выгод и текущий мониторинг и оценку уязвимости и риска, в частности в регионах, подверженных гидрометеорологическим и сейсмическим опасностям, в соответствующих случаях;

e) включение в соответствующих случаях информации о прогрессе, достигнутом в деле уменьшения риска бедствий, в системы представления отчетности по линии существующих международных и других рамочных механизмов, касающихся устойчивого развития;

f) рассмотрение, в соответствующих случаях, вопроса о присоединении, одобрении или ратификации соответствующих международных юридических инструментов, касающихся уменьшения риска бедствий, а в случае государств,



являющихся сторонами таких инструментов, принятие мер по обеспечению их эффективного осуществления<sup>18</sup>;

g) поощрение интеграции вопросов уменьшения рисков, связанных с существующей изменчивостью климата и будущим изменением климата, в стратегии уменьшения риска бедствий и адаптации к изменению климата. Обеспечение того, чтобы вопросы управления рисками, связанными с геологическими опасностями, такими, как землетрясения и оползни, полностью учитывались в программах уменьшения риска бедствий.

### **С. Региональные организации и учреждения**

31. Региональным организациям, играющим соответствующую роль в области уменьшения риска бедствий, предлагается заняться решением следующих задач в рамках их мандатов, приоритетов и ресурсов:

a) поощрение региональных программ, в том числе программ технического сотрудничества, наращивания потенциала, разработки методологий и стандартов для мониторинга и оценки опасностей и уязвимости, обмена информацией и эффективной мобилизации ресурсов, с целью оказания поддержки национальным и региональным усилиям по достижению целей настоящей Рамочной программы действий;

b) проведение и опубликование результатов региональных и субрегиональных базовых оценок положения дел в области уменьшения опасности бедствий в соответствии с выявленными потребностями и с учетом своих мандатов;

c) координация осуществления и опубликование результатов периодических обзоров, посвященных достигнутому прогрессу в регионе и возникающим препятствиям и потребностям в поддержке, и оказание помощи странам по их запросу в подготовке кратких периодических национальных сообщений об их программах и достигнутом прогрессе;

d) создание или укрепление существующих специализированных и региональных центров сотрудничества, в соответствующих случаях, для проведения исследований, организации профессиональной подготовки, образования и наращивания потенциала в области уменьшения риска бедствий;

---

<sup>18</sup> Таких, как Конвенция Тампере о предоставлении телекоммуникационных ресурсов для смягчения последствий бедствий и осуществления операций по оказанию помощи (1998 года), которая вступила в силу 8 января 2005 года.

е) оказание поддержки развитию региональных механизмов и потенциала в области раннего предупреждения бедствий, включая цунами<sup>19</sup>.

#### **D. Международные организации**

32. Международным организациям, включая организации системы Организации Объединенных Наций и международные финансовые учреждения, предлагается заняться решением следующих задач в рамках их мандатов, приоритетов и ресурсов.

а) Всестороннее участие в оказании поддержки и осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и сотрудничество в целях пропаганды использования комплексных подходов к созданию потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ посредством поощрения налаживания более тесных связей, согласованности и интеграции элементов, касающихся уменьшения риска бедствий, в гуманитарной области и в области устойчивого развития, согласно настоящей Рамочной программе действий;

б) укрепление общего потенциала системы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи развивающимся странам, подверженным бедствиям, в деле уменьшения риска бедствий за счет надлежащих средств и координации, а также определение и осуществление надлежащих мер для регулярной оценки достигнутого ими прогресса в реализации целей и приоритетов, установленных в настоящей Рамочной программе действий, опираясь на Международную стратегию уменьшения опасности бедствий;

в) определение соответствующих мер по оказанию помощи развивающимся странам, подверженным бедствиям, в проведении в жизнь настоящей Рамочной программы действий; обеспечение интеграции, в случае необходимости, соответствующих мер в работу, политику, программы и практику каждой организации по вопросам науки, гуманитарной деятельности и развития и обеспечение выделения адекватных финансовых ресурсов на их осуществление;

г) оказание помощи подверженным бедствиям развивающимся странам в разработке национальных стратегий, планов действий и программ по уменьшению риска бедствий и созданию их институционального и технического потенциала в области уменьшения риска бедствий в соответствии с приоритетами, изложенными в настоящей Рамочной программе действий;

---

<sup>19</sup> Консультативный совет по водным ресурсам и санитарии Организации Объединенных Наций, учрежденный Генеральным секретарем, обратился с настоятельным призывом сократить в два раза число человеческих жертв в результате крупных связанных с водой бедствий, включая цунами, к 2015 году.

e) интеграция мер, направленных на поддержку осуществления настоящей Рамочной программы, в деятельность соответствующих координационных механизмов, таких как Группа развития Организации Объединенных Наций и Межучрежденческий постоянный комитет (по гуманитарной деятельности), в том числе на национальном уровне и через систему координаторов-резидентов и страновые группы Организации Объединенных Наций. Кроме того, учет соображений, связанных с уменьшением риска бедствий, в рамочных положениях об оказании помощи в целях развития, таких как общие страновые оценки, Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и стратегии сокращения масштабов нищеты;

f) осуществление в тесном взаимодействии с существующими сетями и платформами, сотрудничества в интересах обеспечения согласованного на международном уровне сбора данных и прогнозирования в отношении природных опасностей, факторов уязвимости и рисков и воздействия бедствий в любых масштабах. Эти инициативы должны включать в себя разработку стандартов, ведение баз данных, разработку показателей и индексов, поддержку систем раннего предупреждения, всеобъемлющий и открытый обмен данными и использование результатов наблюдений *in situ* и дистанционного зондирования;

g) оказание поддержки государствам путем предоставления надлежащей, своевременной и хорошо скоординированной международной помощи в ликвидации последствий по просьбе затронутых стран и в соответствии с согласованными руководящими принципами, касающимися чрезвычайной помощи и координационных мероприятий<sup>20</sup>. Предоставление такой помощи с целью уменьшения риска и уязвимости, расширения потенциала и обеспечения эффективных механизмов международного сотрудничества в области проведения поисково-спасательных операций в городах<sup>21</sup>. Обеспечение создания на национальном и местном уровнях механизмов для оперативного международного реагирования в целях оказания помощи затронутым районам, а также укрепление надлежащих связей с усилиями по проведению восстановительных мероприятий и деятельностью по уменьшению риска;

h) укрепление международных механизмов для оказания поддержки пострадавшим от бедствий государствам на этапе перехода к устойчивому физическому, социальному и экономическому восстановлению в снижении будущих рисков. Это должно включать в себя поддержку деятельности по уменьшению риска в контексте

---

<sup>20</sup> Как указано в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи.

<sup>21</sup> Работа по согласованному осуществлению резолюции 57/150 Генеральной Ассамблеи.

развернутых после бедствий процессов восстановления и устранения нанесенного ущерба и обмен надлежащей практикой и знаниями и техническое содействие во взаимодействии с соответствующими странами, экспертами и организациями системы Организации Объединенных Наций;

i) укрепление и адаптация существующей межучрежденческой программы подготовки по вопросам борьбы с бедствиями с использованием общей, межучрежденческой стратегии и рамочной основы для управления риском бедствий, охватывающей аспекты уменьшения степени риска бедствий, обеспечения готовности к ним, реагирования на них и проведения восстановительных мероприятий.

#### **Е. Международная стратегия уменьшения опасности бедствий**

33. Партнерам, участвующим в реализации Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, и в частности Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий и ее членам, в сотрудничестве с соответствующими национальными, региональными, международными органами и органами Организации Объединенных Наций и при поддержке межучрежденческого секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, предлагается содействовать осуществлению настоящей Рамочной программы действий посредством перечисленных ниже мер с учетом решений, которые будут приняты после завершения процесса обзора<sup>22</sup> текущего механизма и институциональных договоренностей:

a) разработка системы распределения ролей и инициатив в поддержку последующих мероприятий по осуществлению настоящей Рамочной программы действий с привлечением отдельных членов Целевой группы и других международных партнеров;

b) облегчение координации эффективных и комплексных действий в рамках организаций системы Организации Объединенных Наций и между другими соответствующими международными и региональными органами согласно их соответствующим мандатам в целях поддержки осуществления настоящей Рамочной программы действий, выявление пробелов в процессе осуществления и содействие проведению консультаций для разработки руководящих принципов и мер политики в каждой приоритетной области на основе соответствующего национального, регионального и международного экспертного опыта;

---

<sup>22</sup> В настоящее время осуществляется процесс обзора институциональных договоренностей в рамках Организации Объединенных Наций, касающихся уменьшения опасности бедствий, который завершится после Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий оценкой роли и эффективности Международной стратегии уменьшения опасности бедствий.

с) проведение консультаций с соответствующими учреждениями и организациями Организации Объединенных Наций, региональными и многосторонними организациями, техническими и научными учреждениями, а также заинтересованными государствами и гражданским обществом с целью разработки общих, реалистичных и поддающихся измерению показателей с учетом имеющихся ресурсов индивидуальных государств. Эти показатели могли бы содействовать проведению государствами оценки их прогресса в осуществлении Рамочной программы действий. Эти показатели должны согласовываться с международно согласованными целями развития, в том числе установленными в Декларации тысячелетия; после завершения начального этапа государствам предлагается доработать или уточнить показатели на национальном уровне с учетом их собственных приоритетов в области уменьшения риска бедствий с опорой на общие показатели;

d) обеспечение поддержки национальным платформам по уменьшению опасности бедствий, в том числе путем четкого определения их роли и задач, а также региональной координации в целях содействия реализации различных потребностей и приоритетных задач в области пропаганды и политики, изложенных в настоящей Рамочной программе действий, через согласованные региональные механизмы уменьшения опасности бедствий, с опорой на региональные программы и услуги консультантов по распространению знаний, предоставляемых соответствующими партнерами;

e) обеспечение координации с секретариатом Комиссии по устойчивому развитию в целях обеспечения регистрации соответствующих механизмов партнерства, способствующих осуществлению Рамочной программы действий, в ее базе данных, посвященной вопросам партнерства в интересах устойчивого развития;

f) стимулирование обмена информацией о наилучшей практике, извлеченных уроках, имеющихся технологиях и программах, а также сопоставление, анализ, обобщение и распространение такой информации в поддержку деятельности по уменьшению риска бедствий в своем качестве международного информационно-координационного центра. Ведение глобальной информационной платформы по вопросам уменьшения риска бедствий и в виде веб-регистратора "портфеля" программ и инициатив в области уменьшения риска бедствий, осуществляемых государствами и в рамках региональных и международных механизмов партнерства<sup>23</sup>;

---

<sup>23</sup> Для использования в качестве инструмента обмена опытом и методологиями, касающимися деятельности по уменьшению опасности бедствий. Государствам и соответствующим организациям предлагается вносить активный вклад в такого рода процесс накопления знаний посредством регистрации информации о своей деятельности на добровольной основе в контексте рассмотрения глобального прогресса в деле осуществления итоговых решений Конференции.

g) подготовка периодических обзоров прогресса, достигнутого в реализации целей и приоритетных задач настоящей Рамочной программы действий, в рамках процесса комплексного и скоординированного осуществления решений конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и последующей деятельности в связи с ними, согласно мандату, установленному Генеральной Ассамблеей<sup>24</sup>, и представление докладов и кратких сообщений Ассамблее и другим органам Организации Объединенных Наций, при поступлении соответствующей просьбы или в случае необходимости, на основе информации, получаемой от национальных платформ, региональных и международных организаций и других заинтересованных сторон, включая информацию о последующей деятельности по осуществлению рекомендаций второй Международной конференции по раннему предупреждению (2003 год)<sup>25</sup>.

## **Г. Мобилизация ресурсов**

34. Государства в пределах своих финансовых возможностей, а также региональные и международные организации, с использованием надлежащих механизмов многосторонней, региональной и двусторонней координации должны принять следующие меры по мобилизации необходимых ресурсов в поддержку осуществления настоящей Рамочной программы действий:

a) мобилизация надлежащих ресурсов и потенциала соответствующих национальных, региональных и международных органов, включая систему Организации Объединенных Наций.

b) обеспечение и оказание поддержки через двусторонние и многосторонние каналы по осуществлению настоящей Рамочной программы действий в развивающихся странах, подверженных бедствиям, путем оказания финансовой и технической помощи, решения проблемы приемлемого уровня задолженности, передачи технологии на взаимно согласованных условиях и партнерства между государственным и частным сектором, а также поощрения сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг;

---

<sup>24</sup> Резолюция 57/270В Генеральной Ассамблеи. Последующая деятельность в связи с конференциями Организации Объединенных Наций, а также резолюции Генеральной Ассамблеи об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в которых Генеральному секретарю предлагается представлять доклады Второму комитету Генеральной Ассамблеи в рамках пункта, озаглавленного "Устойчивое развитие" (54/219, 56/195, 57/256, 58/214, 58/125, С.2/59/L.7).

<sup>25</sup> Резолюция 58/214 Генеральной Ассамблеи ООН.

- с) уделение надлежащего внимания мерам по уменьшению риска бедствий в рамках соответствующих многосторонних и двусторонних программ помощи развитию, включая программы, касающиеся сокращения масштабов нищеты, рационального использования природных ресурсов, градостроительства и адаптации к изменению климата;
- d) внесение надлежащих добровольных финансовых взносов в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для уменьшения опасности стихийных бедствий для обеспечения адекватной поддержки последующей деятельности по выполнению настоящей Рамочной программы действий. Анализ текущего использования и практических возможностей расширения сферы охвата настоящего фонда, в частности, для оказания помощи подверженным бедствиям развивающимся странам в деле разработки национальных стратегий уменьшения риска бедствий;
- e) развитие партнерских отношений в целях создания схем распределения рисков, снижения страховых взносов, расширения охвата страхованием и благодаря этому увеличения финансовых ресурсов на цели восстановления после бедствий и ликвидации их последствий, в том числе путем налаживания, в соответствующих случаях, партнерства между государственным и частным секторами. Содействие созданию условий, способствующих воспитанию культуры страхования в развивающихся странах по мере необходимости.

## Приложение

### Некоторые основные многосторонние инициативы, касающиеся уменьшения риска бедствий

**К числу многосторонних рамочных основ и деклараций, представляющих интерес с точки зрения настоящего документа, относятся следующие<sup>26</sup>:**

- Международное совещание для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>27</sup>, состоявшееся на Маврикии в январе 2005 года, призвало увеличить объем обязательств по уменьшению уязвимости малых островных развивающихся государств ввиду их ограниченных возможностей реагировать на бедствия и ликвидировать их последствия.
- Программа гуманитарных действий, принятая Международной конференцией Красного Креста и Красного Полумесяца в декабре 2003 года, содержит цель и меры по "уменьшению риска и воздействия стихийных бедствий и совершенствованию механизмов готовности и принятия мер".
- В Йоханнесбургском плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>28</sup>, состоявшейся в 2002 году, в пункте 37, который начинается словами "Комплексный, учитывающий многообразие факторов риска и всесторонний подход к оценке уязвимости и риска и борьбе со стихийными бедствиями, включая предотвращение, смягчение последствий, обеспечение готовности, принятие мер реагирования и восстановления, является существенно важным элементом более безопасного мира в XXI веке", в качестве первой меры указывается поддержка осуществлению Международной стратегии уменьшения опасности бедствий. Тема "уязвимости, уменьшения риска и борьбы с бедствиями" включена в многолетнюю программу работы Комиссии по устойчивому развитию на 2014-2015 годы и является межсекторальной темой в рамках этой программы.

---

<sup>26</sup> Более полный перечень соответствующих рамок и деклараций см. в информационном документе "Выдержки из международных политических инициатив, касающиеся уменьшения риска бедствий, 1994-2003 годы" (МУЦГ/УОБ), девятое совещание Международной целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий, 4-5 мая 2004 года.

<sup>27</sup> Резолюция 58/213 Генеральной Ассамблеи. Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

<sup>28</sup> A/CONF.199/20.



- В третьей Программе действий для наименее развитых стран<sup>29</sup>, принятой в 2001 году, партнерам по процессу развития предлагается принять соответствующие меры с учетом того, что в основной программе и в рамках институциональных механизмов осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий этим странам уделяется приоритетное внимание.
- В Декларации тысячелетия<sup>30</sup> (сентябрь 2000 года) в качестве основных целей провозглашаются "Защита уязвимых" и "Охрана нашей общей окружающей среды", которые требуют "активизировать сотрудничество в целях сокращения числа и последствий стихийных бедствий и антропогенных катастроф". В июле 2005 года будет проведен всеобъемлющий обзор прогресса, достигнутого в области выполнения всех обязательств, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>31</sup>.
- Международная стратегия уменьшения опасности бедствий была инициирована в 2000 году<sup>32</sup> Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблей в качестве межучрежденческой рамочной программы и механизма (межучрежденческая целевая группа по вопросам уменьшения опасности бедствий и межучрежденческий секретариат), с тем чтобы выполнять в системе Организации Объединенных Наций роль координационного центра, наделенного мандатом в отношении поощрения информированности и участия общественности, расширения сетевого взаимодействия и партнерства и углубления знаний по поводу причин бедствий и возможных вариантов уменьшения их риска с упором на Йогогамскую стратегию и План действий и в порядке последующей деятельности в развитие Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
- В Йоханнесбургском плане осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>33</sup>, состоявшейся в 2002 году, Межправительственной группе экспертов по изменению климата предлагается "улучшить средства и методологии оценки последствий изменения климата и содействовать постоянной оценке этих негативных факторов...". Кроме того,

---

<sup>29</sup> A/CONF.191/11.

<sup>30</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>31</sup> Резолюция 58/291 Генеральной Ассамблеи.

<sup>32</sup> Резолюция 58/291 Генеральной Ассамблеи.

<sup>33</sup> A/CONF.199/20, пункт 37 е).

Генеральная Ассамблея<sup>34</sup> рекомендовала Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>35</sup> и Сторонам Киотского протокола<sup>36</sup> (вступающего в силу в феврале 2005 года) продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, особенно для тех развивающихся стран, которые находятся в особенно уязвимом положении. Генеральная Ассамблея<sup>37</sup> также призвала Межправительственную группу экспертов по изменению климата продолжать оценку пагубных последствий изменения климата для социально-экономических развивающихся стран и их систем уменьшения опасности стихийных бедствий.

- Конвенция Тампере о предоставлении телекоммуникационных ресурсов для смягчения последствий бедствий и осуществления операций по оказанию помощи 1998 года вступила в силу в январе 2005 года.
- Июкогамская стратегия по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и План действий<sup>38</sup> (1994 год) была принята на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий с учетом среднесрочного обзора хода осуществления Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
- В 1994 году была принята и в 1996 году вступила в силу Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>39</sup>. Кроме того, в 1992 году была принята и в 1993 году вступила в силу Конвенция Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии<sup>40</sup>.

---

<sup>34</sup> Резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся стихийных бедствий и уязвимости (59/233 и 58/215).

<sup>35</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

<sup>36</sup> FCCC/CP/1997/7/Add.1, решение 1/CP.3, приложение.

<sup>37</sup> Резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся стихийных бедствий и уязвимости (59/233 и 58/215).

<sup>38</sup> A/CONF.172/9.

<sup>39</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

<sup>40</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

- Генеральная Ассамблея<sup>41</sup> (1991 год) призвала к укреплению координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций в случае сложных чрезвычайных ситуаций и стихийных бедствий. Она напомнила о Международных рамках действий для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий (резолюция 44/236, 1989 год) и установила руководящие принципы, касающиеся гуманитарной помощи, обеспечения готовности и предупреждения, а также перехода от чрезвычайной помощи к восстановлению и развитию.

### **Резолюция 3**

#### **Доклад Комитета по проверке полномочий**

На своем девятом пленарном заседании 22 января 2005 года Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий по рекомендации Комитета по проверке полномочий приняла следующую резолюцию:

"Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий,

*рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий<sup>42</sup> и содержащуюся в нем рекомендацию,*

*утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".*

## **Глава II**

### **Участники и организация работы**

#### **A. Дата и место проведения Конференции**

1. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий состоялась в Кобе, Хиого, Япония, 18-22 января 2005 года. За этот период Конференция провела девять пленарных заседаний.

---

<sup>41</sup> Резолюция 46/182 Генеральной Ассамблеи ООН.

<sup>42</sup> A/CONF.206/5.

**В. Участники**

2. На Конференции были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Литва, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивы, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нигерия, Ниуэ, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Свазиленд, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

3. Были представлены секретариаты следующих региональных комиссий: Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна.

4. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций: Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности, Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам

беженцев, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Всемирная продовольственная программа, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Управление по вопросам космического пространства Организации Объединенных Наций, Университет Организации Объединенных Наций, Добровольцы Организации Объединенных Наций.

5. Были представлены секретариаты следующих Конвенций: Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.

6. Были представлены следующие специализированные учреждения и связанные с ними организации: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная организация труда, Международная морская организация, Международная организация по миграции, Международный союз электросвязи, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная метеорологическая организация.

7. Были представлены следующие межправительственные организации: Группа африканских государств, государств Карибского бассейна и Тихого океана, Азиатский комитет по ликвидации последствий стихийных бедствий, Азиатский банк развития, Азиатско-Тихоокеанская сеть по исследованиям глобальных изменений, Ассоциация карибских государств, Секретариат Карибского сообщества, Карибский банк развития, Карибское агентство реагирования на чрезвычайные ситуации в случае стихийных бедствий, Совет Европы, Совет Европейского банка развития, Европейская комиссия, Европейское сообщество, Европейское космическое агентство, Межамериканский банк развития, Иbero-Американская ассоциация гражданской обороны и защиты населения, Межамериканский комитет по уменьшению опасности стихийных бедствий Организации американских государств, Межамериканский банк, Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей, Организация экономического сотрудничества и развития, Секретариат экологического сегмента, Комиссия южной части Тихого океана по прикладным наукам земли.

8. На Конференции присутствовало большое число неправительственных организаций.

9. Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, получив постоянное приглашение, приняла участие в качестве наблюдателя.

### **С. Открытие Конференции**

10. 18 января 2005 года Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий открыл представитель Генерального секретаря, заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам.

11. Участники Конференции почтили минутой молчания память десятков тысяч людей, трагически погибших в результате недавно произошедшего в Индийском океане цунами.

12. Участникам Конференции было представлено видеообращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

13. Участники Конференции заслушали обращение Его Императорского Величества Императора Японии.

14. Участники Конференции также заслушали обращения г-на Ёшитаки Мураты, государственного министра по вопросам борьбы с бедствиями, правительство Японии, и г-на Тошизо Ито, губернатора префектуры Хиого, Япония.

15. На своем 2-м пленарном заседании 18 января 2005 года участники Конференции заслушали обращение Его Превосходительства Юничиро Коизуми, премьер-министра Японии.

### **Д. Выборы Председателя и других должностных лиц**

16. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция избрала путем аккламации Председателем Конференции г-на Ёшитаку Мурату, государственного министра по вопросам борьбы с бедствиями, кабинет правительства Японии.

17. На том же заседании в соответствии с решением, принятым Подготовительным комитетом на его первой сессии, Конференция избрала заместителями Председателя представителей тех стран, которые выполняли обязанности должностных лиц Подготовительного комитета. Ими являлись: Исламская Республика Иран, Марокко, Российская Федерация, Федеративная Республика Германия и Эквадор. Как и в составе Подготовительного комитета, представитель Исламской Республики Иран должен был выполнять обязанности заместителя Председателя-докладчика.

**Е. Утверждение правил процедуры**

18. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция рассмотрела предварительные правила процедуры (A/CONF/2006/2). В отсутствие согласия по вопросу об утверждении данного текста Конференция приняла решение действовать на основе предварительных правил.

**Г. Утверждение повестки дня**

19. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция рассмотрела предварительную повестку дня, рекомендованную Подготовительным комитетом (A/CONF.206/1). Конференция постановила включить в свою повестку дня дополнительный пункт, озаглавленный "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего". Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя и других должностных лиц.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп.
6. Организация работы Конференции, включая создание Главного комитета.
7. Заявления общего характера.
8. Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего.
9. Доклад о тематическом сегменте.
10. Доклад об общественном форуме.

11. Обзор Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира.
12. Утверждение программного итогового документа.
13. Принятие Декларации Конференции.
14. Завершение работы Конференции.

Утвержденная повестка дня была опубликована в качестве документа A/CONF.206/4.

**G. Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп**

20. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила аккредитацию неправительственных организаций, перечисленных в документе A/CONF.206/3.

**H. Аккредитация межправительственных организаций**

21. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила аккредитацию межправительственных организаций, перечисленных в документе A/CONF.206/INF.4.

**I. Организация работы Конференции, включая создание Главного комитета**

22. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года Конференция утвердила порядок организации своей работы, изложенный Председателем. Она постановила в соответствии с правилом 46 предварительных правил процедуры учредить Главный комитет, чьей основной обязанностью будет являться подготовка проектов программного итогового документа и декларации. Конференция приняла решение о том, что Главный комитет сможет создавать по мере необходимости подкомитеты или рабочие группы, и избрала Председателем Главного комитета г-на Марко Феррари (Швейцария).



#### **Ж. Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

23. На своем 1-м пленарном заседании 18 января 2005 года в соответствии с правилом 4 предварительных правил процедуры Конференция постановила учредить Комитет по проверке полномочий в составе Австрии, Бенина, Бразилии, Бутана, Ганы, Китая, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Тринидада и Тобаго.

#### **З. Документы**

24. Список документов, представленных для рассмотрения Конференцией, содержится в приложении I к настоящему докладу.

### **Глава III**

#### **Общие прения**

25. Общие прения, которые прошли на 1-7-м пленарных заседаниях с 18 по 21 января 2005 года, охватывали деятельность по уменьшению опасности бедствий (пункт 7 повестки дня).

26. На своем 1-м пленарном заседании 18 января Конференция заслушала заявления представителей Китая, Индии, Люксембурга (от имени Европейского союза), Германии, Уганды и Казахстана.

27. На 2-м пленарном заседании 18 января было проведено заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Риск бедствий: следующий вызов развитию". Руководила дискуссией г-жа Иветт Стивенс, помощник Координатора чрезвычайной помощи и Директор Управления по координации гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве. Ведущими участниками были г-жа Садако Огата, президент, Японское агентство международного сотрудничества, г-н Гарет Томас, министр международного сотрудничества, министерство по вопросам международного развития, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, г-н Зефирин Диабре, заместитель Администратора, Программа развития Организации Объединенных Наций, г-н Герт ван дер Линден, вице-президент, Азиатский банк развития, и д-р Бернд Хоффман, директор, Германское агентство технического сотрудничества.

28. Также на 2-м пленарном заседании было проведено второе заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Учиться жить без рисков". Руководил дискуссией г-н Питер Уолкер, Тафтский университет, Бостон, Массачусетс, Соединенные Штаты Америки. Ведущими участниками были г-н Коитиро Мацуура, Генеральный директор, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, г-н Тошизо Идо, губернатор префектуры Хиого, Япония, г-н Эдгардо Кальдерон Паредес, президент, Перуанское общество Красного Креста, профессор Ханс ван Гинкел, ректор, Университет Организации Объединенных Наций, и г-жа Коразон Алма Г. де Леон, бывший председатель, Комиссия по гражданской службе, Филиппины.

29. На 3-м пленарном заседании 19 января было проведено третье заседание за "круглым столом" высокого уровня по теме "Возникающие риски: что принесет нам завтрашний день?". Руководил дискуссией г-н Салвано Брисеньо, директор, межучрежденческий секретариат Международной стратегии уменьшения опасности бедствий. Ведущими участниками были д-р Кит Митчелл, премьер-министр Гренады, г-н Мишель Жарро, Генеральный секретарь, Всемирная метеорологическая организация, г-н Ли Сюэцзюй, министр по гражданским делам Китая, г-н Ашок Кумар Растоги, секретарь правительства Индии, и г-н Даниэль Биу, заместитель Директора, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

30. Также на своем 3-м пленарном заседании в контексте общих прений Конференция заслушала заявления представителей Польши, Таиланда, Коста-Рики, Республики Корея, Российской Федерации, Австралии, Судана (от имени Африканской группы государств), Украины, Мадагаскара, Японии и Румынии.

31. На 4-м пленарном заседании 19 января состоялся специальный форум с участием г-на Рьютаро Хашимото, Председателя Консультативного комитета правительства Японии по водным ресурсам и санитарии и Председателя Консультативного совета Генерального секретаря по водным ресурсам и санитарии, Его Превосходительства г-на Дж. Кунжула, Постоянного представителя Маврикия и Председателя Союза малых островных государств, г-на Анварула К. Чоудхури, заместителя Генерального секретаря и Высокого представителя Генерального секретаря по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, г-жи Джок Валлер-Хантер, Исполнительного секретаря Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, г-на Джеймса Мориса, Исполнительного директора Мировой продовольственной программы, и г-на Ад де Раада, Исполнительного координатора Добровольцев Организации Объединенных Наций.

32. Также на своем 4-м пленарном заседании Конференция заслушала в контексте общих прений выступления представителей Мексики, Швеции, Норвегии, Филиппин, Турции, Индонезии, Республики Маршалловы Острова, Бангладеш, Франции, Ямайки, Эквадора, Ниуэ, Кирибати, Тувалу, Бенина, Мальдивских Островов, Египта, Чешской Республики, Монголии, Финляндии, Австрии, Малайзии, Южной Африки, Камеруна, Сирийской Арабской Республики, Сингапура, Самоа, Ганы, Судана, Марокко, Сербии и Черногории, Гватемалы, Кабо-Верде, Португалии, Ботсваны и Вьетнама.

33. На 6-м пленарном заседании 20 января с заявлениями выступили представители Швейцарии, Соединенных Штатов Америки, Нигерии, Таджикистана, Венесуэлы, Пакистана, Перу, Афганистана, Замбии, Свазиленда, Мозамбика, Сенегала, Сейшельских Островов, Новой Зеландии, Италии, Бельгии, Канады, Йемена, Кении, Кыргызстана, Алжира, Бразилии, Испании, Непала, Гаити, Демократической Республики Конго, Фиджи, Соломоновых Островов, Барбадоса, Камбоджи, Тринидада и Тобаго, Папуа-Новой Гвинеи, Королевства Тонга, Самоа, Островов Кука, Греции, Исламской Республики Иран, Армении, Нидерландов и Европейского сообщества. С заявлениями также выступили наблюдатели от Африканской, Карибской и Тихоокеанской группы государств и Совета Европы. Заявления также сделали представитель Совета Европы, Директор Управления по координации гуманитарной деятельности, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Директор, отдел морской безопасности, Международная морская организация, Директор отделения Программы развития Организации Объединенных Наций в Женеве, ректор Университета Организации Объединенных Наций, вице-президент Иbero-американской ассоциации государственных органов по вопросам гражданской обороны и защиты населения, Директор Управления по вопросам космического пространства Организации Объединенных Наций и заместитель управляющего Банка развития Совета Европы.

## **Глава IV**

### **Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего**

34. На своем 5-м пленарном заседании 20 января Конференция рассмотрела на специальном заседании пункт 8 своей повестки дня, озаглавленный "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего". После вступительных замечаний Председателя Конференции с вводными сообщениями, посвященными системам раннего предупреждения и обеспечению готовности, выступил г-н Абдуллахи Маджид, заместитель министра окружающей среды (Мальдивские Острова) и д-р К. Радхакришнан, директор Индийского национального

центра служб информации об океане, Департамент освоения ресурсов океана (Индия). Заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам рассказал о международной системе реагирования на чрезвычайные ситуации, извлеченных уроках и важности перехода в рамках системы снижения рисков. После этого был представлен краткий обзор опыта стран и национальных перспектив в виде кратких выступлений по основным проблемам, с которыми сталкиваются страны района Индийского океана в рамках реагирования на стихийные бедствия с уделением особого внимания извлеченным урокам и будущей деятельности по обеспечению готовности, смягчению последствий и восстановлению, которые сделали г-н Камал Ибн Юсуф Чоудури, министр по вопросам продовольствия и борьбы со стихийными бедствиями (Бангладеш); г-н Адик Бантарсо, руководитель Бюро по сотрудничеству Национального координационного совета по борьбе с бедствиями и делам беженцев (Индонезия); профессор Тисса Витхарана, министр науки и техники (Шри-Ланка); г-н Ашока Кумар Растоги, секретарь правительства (Индия); г-н Дейв Мванги, постоянный секретарь администрации Президента (Кения); г-н Супорн Ратанакакин, сотрудник по вопросам внешних сношений департамента предотвращения и смягчения последствий бедствий министерства внутренних дел (Таиланд) и г-н Ян Вилдерспин, глава службы управления рисками бедствий делегации Юго-Восточной Азии, представлявший Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца. С краткими сообщениями об инициативах, направленных на достижение единой цели, выступили г-н Ли Сюецзюй, министр по гражданским делам Китая, г-жа Садако Огата, президент Японского агентства международного сотрудничества (Япония), г-н Ханс Иохим Дэр, генеральный директор министерства иностранных дел (Германия), г-н Ховард. Х. Бейкер младший, посол Соединенных Штатов Америки в Японии, г-н Роберт Оуэн-Джоунс, директор Департамента иностранных дел и торговли (Австралия). Затем Конференция заслушала заявления представителей Австралии, Люксембурга (от имени Европейского союза), Франции, Дании, Египта, Швеции, Японии, Соединенного Королевства, Швейцарии, Южной Африки, Марокко, Турции, Нидерландов, Малайзии и Республики Корея. Конференция также заслушала заявления наблюдателей от Европейской комиссии, Всемирной метеорологической организации, Всемирной продовольственной программы, Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, Базельской конвенции, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международного союза геодезии и геофизики, Международного центра теоретической физики Абдус Салама, секретариата АСЕАН, Международного бюро труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Европейского космического агентства.

35. В завершение специального заседания Конференция приняла "Общее заявление участников специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего", которое было зачитано на заседании и приводится в приложении II к настоящему докладу.

## **Глава V**

### **Обзор Иокогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира**

36. На своем 7-м пленарном заседании 21 января Конференция рассмотрела пункт 11 своей повестки дня. Документ A/CONF.206/L.1 был представлен секретариатом. По содержанию Обзора Иокогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира прений не проводилось. Выразив благодарность секретариату за проделанную работу, Конференция приняла к сведению данный документ, который, по мнению участников, служит прочной основой для разработки рамочной программы действий на следующее десятилетие. Он сохраняет свой статус отдельного документа (не включенного в настоящий доклад) под тем же условным обозначением A/CONF.206/L.1.

## **Глава VI**

### **Доклад о тематическом сегменте**

37. На своем 9-м пленарном заседании 22 января Конференция рассмотрела пункт 9 своей повестки дня. С устными докладами выступили председатели следующих тематических групп: "Административные, институциональные и политические рамки для уменьшения опасности бедствий" (Южная Африка), "Выявление, оценка и мониторинг рисков и раннее предупреждение" (Соединенные Штаты Америки), "Знания, инновационная деятельность и образование для воспитания культуры безопасности и противодействия бедствиям" (Чили), "Уменьшение основополагающих факторов риска" (Румыния) и "Обеспечение готовности для эффективного реагирования" (Бангладеш). Было также сделано устное сообщение о региональном заседании, которое состоялось в рамках тематического сегмента. Результаты весьма плодотворных обменов мнениями, которые состоялись по различным вопросам тематического сегмента в рамках обсуждений за круглым столом высокого уровня, тематических групп, тематических заседаний и региональных заседаний, будут тщательно обобщены и опубликованы секретариатом МСУОБ позднее в ходе текущего года.

## **Глава VII**

### **Доклад об общественном форуме**

38. На своем девятом пленарном заседании 22 января Конференция также рассмотрела пункт 10 своей повестки дня, по которому с устным сообщением выступил секретариат. Более 40 000 посетителей приняли участие в разнообразных мероприятиях, включая рабочие семинары, выставки, мероприятия с использованием наглядной агитации, на которых они смогли ознакомиться с проблематикой бедствий и мерами, направленными на создание общества, способного противодействовать бедствиям. В рамках этого пункта повестки дня с заявлением также выступил представитель неправительственной организации "Центр по уменьшению опасности бедствий" от имени представителя гражданского общества, присутствующих на Конференции.

## **Глава VIII**

### **Утверждение программного итогового документа и Декларации Конференции**

39. На своем девятом пленарном заседании 22 января Конференция рассмотрела вкуче пункты 12 и 13 своей повестки дня, поскольку оба эти пункта непосредственно связаны с работой Главного комитета. Эти пункты представил Председатель Комитета г-н Маркос Феррари (Швейцария). Программный итоговый документ, озаглавленный "Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин", и Хиогская декларация были представлены одновременно в качестве одобренных на основе консенсуса Главным комитетом. В поддержку Хиогской рамочной программы действий и Хиогской декларации с заявлениями выступили представители Судана от имени Группы африканских государств, Исламская Республика Иран от имени Группы азиатских государств, Румыния от имени Группы восточноевропейских государств, Бразилия от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, Германия от имени Группы западноевропейских и других государств. Заявление также сделала Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца. Конференция утвердила оба документа в том виде, в котором они были представлены Председателем Главного комитета (см. главу I, резолюции 1 и 2).

## Глава IX

### Завершение работы Конференции

40. И наконец, на своем девятом пленарном и заключительном заседании 22 января Конференция рассмотрела пункт 14 своей повестки дня и утвердила проект доклада Конференции (A/CONF.206/L.7) в том виде, в котором он был представлен Докладчиком. В своих заключительных замечаниях заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам назвал Хиогскую рамочную программу действий краеугольным камнем деятельности в области уменьшения опасности бедствий, поскольку в ней намечена амбициозная программа, призванная существенно сократить число человеческих жертв, а также социальный, экономический и экологический ущерб на уровне общин и стран. Он призвал к развертыванию международного сотрудничества с использованием существующих и новых механизмов партнерства для решения задач, поставленных Конференцией. Принятые Конференцией тексты не носят юридически обязательный характер, однако являются изложением твердых принципов, которыми государства и организации решительно намерены руководствоваться при разработке политики и мер в течение следующих десяти лет. Заместитель Генерального секретаря подтвердил свою полную готовность оказывать секретариату МСУОБ и всем партнерам по Межучрежденческой целевой группе по уменьшению опасности бедствий и государствам-членам всяческую поддержку для обеспечения того, чтобы система Организации Объединенных Наций активизировала свою деятельность по уменьшению опасности бедствий.

41. Закрывая Конференцию, Председатель заявил, что Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий была успешной не только по причине большого числа и высокого уровня ее участников, не только по причине проведенных многочисленных и представляющих значительный интерес тематических заседаний и мероприятий в ходе общественного форума, не только по причине принятия важных текстов, но также и потому, что проблеме уменьшения опасности бедствий был присвоен высокоприоритетный статус в международной повестке дня. Что касается трагических событий, потрясших мир в последние несколько месяцев 2004 года, апогеем которых явилось ужасное цунами в Индийском океане, то Председатель отметил, что эти события убедили многих в том, что вопросам предотвращения стихийных бедствий, управления рисками и факторов уязвимости пора уже стать новым неизбежным элементом сферы ответственности государств и общин. Хотя опасности будут существовать всегда, человечество за несколько прошедших десятилетий добилось достаточного прогресса, для того чтобы защитить себя от трагических последствий, обусловленных отсутствием готовности. Отметив, что очень много говорилось в ходе Конференции о раннем

предупреждении, в особенности на специальном заседании на тему бедствия в Индийском океане, а также что многие страны взяли на себя устные обязательства, Председатель призвал Конференцию обеспечить, чтобы данные обещания были быстро претворены в действия. Он призвал участников твердо обещать, что эти пять дней, проведенные в Кобе, позволят реально изменить подход мирового сообщества к опасностям, рискам и уязвимости, для того чтобы по-настоящему встать на путь, ведущий нас к более безопасному миру.



## Приложение I

### Перечень документов Конференции

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание содержания</i>
A/CONF.206/1	Предварительная повестка дня и аннотации
A/CONF.206/2	Предварительные правила процедуры
A/CONF.206/3	Аккредитация соответствующих неправительственных организаций и других основных групп на Конференции
A/CONF.206/4	Повестка дня Конференции
A/CONF.206/5	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.206/L.1	Обзор Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира
A/CONF.206/L.2	Проект программного итогового документа "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин: [Хиогская] рамочная программа действий на 2005-2015 годы"
A/CONF.206/L.2/REV.1	Проект программного итогового документа "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин: Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы"
A/CONF.206/L.3	Проект Хиогской декларации
A/CONF.206/L.3/REV.1	Проект Хиогской декларации
A/CONF.206/L.4	Создание региональных механизмов для наблюдения, предотвращения и оценки серьезных стихийных бедствий. Проект декларации, представленный Китаем

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание содержания</i>
A/CONF.206/L.5	Проект элементов и соображений для резолюции, касающейся раннего предупреждения о стихийных бедствиях. Проект резолюции, предложенный Германией
A/CONF.206/L.6	Проект общего заявления участников специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего"
A/CONF.206/L.6/REV.1	Проект общего заявления участников специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего"
A/CONF.206/L.7	Проект доклада Конференции
A/CONF.206/L.8	Проект доклада Главного комитета
A/CONF.206/MISC.1	Provisional list of participants
A/CONF.206/MC/CRP.1	Note from the secretariat
A/CONF.206/INF.1	Information Note for Participants
A/CONF.206/INF.3	List of participants
A/CONF.206/INF.4	Participation of intergovernmental organizations in the work of the Conference
A/CONF.206/INF.5	Information paper submitted by the delegation of the United States of America entitled: "Development of a global tsunami warning system: U.S. next steps"
A/CONF.206/INF.6	Information paper submitted by the delegation of the Federal Republic of Germany entitled "Concept of the Federal Republic of Germany for the Establishment of a Tsunami Early-Warning System in the Disaster Region of the Indian Ocean"

## Приложение II

### **Общее заявление участников специального заседания на тему "Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего"**

*Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий,*

*выражая* глубочайшее сочувствие и соболезнование жертвам и семьям жертв недавнего бедствия, вызванного цунами, а также народам и правительствам их стран и заявляя о своей глубочайшей обеспокоенности негативными экономическими, социальными, психологическими, экологическими и иными последствиями и воздействиями бедствия, вызванного цунами,

*высоко оценивая* оперативную и щедрую поддержку национальных и международного сообществ и их вклад в усилия по оказанию помощи, которые поистине свидетельствуют о присутствии духа солидарности и о приверженности принципу коллективного решения стоящих перед человечеством проблем на основе принципа сотрудничества,

*ссылаясь* на резолюции Генеральной Ассамблеи 57/256 от 6 февраля 2003 года, 58/214 и 58/215 от 23 декабря 2003 года и 59/231 и 59/233 от 22 декабря 2004 года, которые касаются стихийных бедствий и уязвимости и Международной стратегии уменьшения опасности бедствий,

*напоминая* также о том, что в своей резолюции 58/214 Ассамблея рекомендовала применить на практике результаты второй Международной конференции по раннему предупреждению, которая проводилась под эгидой Организации Объединенных Наций в Бонне, Германия, 16-18 октября 2003 года,

*ссылаясь* далее на Иокогамскую стратегию и План действий по обеспечению более безопасного мира, принятые на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая состоялась в Иокогаме, Япония, 23-27 мая 1994 года,

*признавая,* что такие серьезные природные опасности, как землетрясения, наводнения, тайфуны, циклоны, засухи и цунами, не признают границ и остаются серьезной угрозой для всех людей, а также препятствуют социально-экономическому прогрессу, особенно в развивающихся странах,

*признавая* важность формирования национального и местного потенциала для эффективного решения проблемы воздействия бедствий,

*подчеркивая* важность постоянного международного и регионального диалога и обсуждения для формирования понимания, солидарности и приверженности с целью совершенствования систем раннего предупреждения и уменьшения опасности бедствий,

*подчеркивая* необходимость комплексной оценки всех уроков, извлеченных из вызванного цунами бедствия,

*обращая особое внимание* также и на результаты Специального совещания руководителей стран Ассоциации стран Юго-Восточной Азии на тему "Последствия землетрясения и цунами", проходившего в Джакарте 6 января 2005 года, на котором было решено создать региональную систему раннего предупреждения, например в форме регионального центра раннего предупреждения о цунами в Индийском океане и регионе Юго-Восточной Азии,

*принимая к сведению* итоги Конференции Организации Объединенных Наций по рассмотрению хода осуществления Программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств, которая проходила на Маврикии 10-14 января 2005 года, и, в частности, поддержку, которая была выражена на Конференции в отношении глобальной системы раннего предупреждения,

*откликаясь* на просьбу о развертывании процесса создания региональной системы раннего предупреждения, в том числе о цунами, которая была сформулирована на возобновленной пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи,

*принимая к сведению* предложения об ускоренном развитии потенциала для глобальной системы раннего предупреждения о цунами с охватом Индийского океана на основе опыта существующей региональной системы предупреждения о цунами в Тихом океане,

*принимая также* к сведению предложения о создании систем раннего предупреждения о цунами, которые уже находятся на стадии рассмотрения, о чем было объявлено отдельными странами региона Индийского океана,

*принимая к сведению* итоги обсуждений, состоявшихся на нынешней Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий в ходе специального заседания на тему "Бедствия, вызванные цунами в Индийском океане", и сделанные на нем выводы, а также

необходимость координации и незамедлительного рассмотрения сформулированных в этой связи разнообразных предложений с учетом итогов тематических заседаний, проводившихся в ходе Конференции,

*подчеркивает* важность регионального сотрудничества и координации действий по уменьшению опасности бедствий, в том числе усиления институциональных механизмов, осуществления технического сотрудничества на основе применения наиболее эффективных технических средств и формирования потенциала для эффективного решения проблемы воздействия стихийных бедствий;

*признает* наглядно подтверждаемую теми разрушениями, которые были вызваны землетрясением и цунами в Индийском океане, неотложную необходимость укрепления национальных систем и расширения существующих механизмов для обмена информацией и передовым опытом в области обнаружения бедствий, раннего предупреждения, профилактической работы и оценки стихийных бедствий, а также для оказания помощи в случае бедствий и проведения работ по восстановлению и реконструкции после бедствий - необходимость, о которой наглядно свидетельствуют разрушения, вызванные землетрясением и цунами в Индийском океане;

*рекомендует* как можно скорее создать и усилить необходимые региональные механизмы уменьшения опасности бедствий применительно ко всем соответствующим природным опасностям, что, среди прочего, предусматривает наличие специализированных региональных центров сотрудничества, сетей для обмена информацией и систем раннего предупреждения, создание баз данных и управление знаниями, использование современных достижений науки и техники, а также разработку и осуществление стратегий снижения риска бедствий и уменьшения воздействий, обусловленных стихийными бедствиями;

*признает также*, что система раннего предупреждения - это а) заблаговременное знание о рисках, которым подвергаются общины, б) наличие службы технического мониторинга и предупреждения о таких рисках, в) распространение понятной информации, предупреждающей о риске тех лиц, которые ему подвергаются, и д) знание, осведомленность общественности и готовность к действиям;

*предлагает* Управлению Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов, фондам и программам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным организациям и учреждениям в комплексе интегрировать региональные

стратегии уменьшения опасности бедствий в свои программы работы и разработать конкретные инициативы для практической реализации таких стратегий;

*обращает особое внимание* на необходимость того, чтобы структуры Международной стратегии уменьшения опасности бедствий выявили, проанализировали и широко распространили информацию о всех уроках, которые были извлечены из недавнего бедствия, вызванного цунами;

*просит* секретариат Международной стратегии уменьшения опасности бедствий подготовить доклад о региональных механизмах уменьшения опасности бедствий с учетом инициатив и текущих дискуссий или соглашений в соответствующих регионах и субрегионах, если таковые имеются, и представить его основной сессии Экономического и Социального Совета 2005 года и шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи;

*просит* Экономический и Социальный Совет включить вопрос о региональных механизмах уменьшения опасности бедствий в ту часть повестки дня его основной сессии 2005 года, которая касается гуманитарных вопросов;

*предлагает* Генеральному секретарю включить вопрос о региональных механизмах уменьшения опасности бедствий в повестку дня шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и представить доклад по нему Генеральной Ассамблее;

*приветствует* приоритетное внимание, которое должно быть уделено вопросу об уменьшении опасности бедствий, включая раннее предупреждение, на третьем Саммите по наблюдению Земли на уровне министров, который должен состояться в Брюсселе 16 февраля 2005 года;

*приветствует* предложение о созыве правительством Таиланда Сопределения министров по региональному сотрудничеству в области разработки механизмов раннего предупреждения о цунами, которое должно состояться в Пхукете 28 и 29 января 2005 года и которое призвано придать дополнительный политический импульс реализации соответствующих решений Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий и мобилизовать необходимые ресурсы для создания систем раннего предупреждения о цунами в Индийском океане;

*приветствует* великодушное предложение Германии провести конференцию Организации Объединенных Наций по раннему предупреждению в Бонне в начале 2006 года и приглашает государства-члены, все соответствующие организации, фонды и программы Организации Объединенных Наций и соответствующие международные и

региональные организации, поддерживаемые структурами Платформы по развитию систем раннего предупреждения, принять участие в ней, руководствуясь следующими целями: а) выполнение на практике Международной программы в области раннего предупреждения, предложенной на второй Международной конференции по раннему предупреждению, состоявшейся в Бонне, Германия, 16-18 октября 2003 года, и инициированной на нынешней Всемирной конференции, б) определение приоритетных областей для создания систем раннего предупреждения с учетом уязвимости стран перед различными опасностями, нынешнего состояния их систем предупреждения, включая имеющиеся средства поддержки, технический и институциональный потенциал, степени вовлеченности соответствующих участников, а также недостатков, пробелов и препятствий в области их создания, и с) оценка и мониторинг применения систем раннего предупреждения, включая разработку и использование руководящих принципов, критериев и сравнительных показателей для эффективных систем раннего предупреждения;

*признает* необходимость применения опыта существующих систем раннего предупреждения о цунами в Тихом океане, с использованием нынешних механизмов координации Межправительственной океанографической комиссии и других соответствующих международных и региональных организаций в рамках процесса планирования Глобальной системы систем наблюдения Земли под руководством Межправительственной группы по наблюдениям Земли и с практическим применением таких всесторонних мер, как оценка риска цунами, в том числе с задействованием всего набора передовых технических систем (например, спутниковые измерения, высокоточные измерения динамики уровня моря и применение буев, которые обеспечивают измерение сейсмических и океанографических параметров в реальном времени), а также детектирование опасных событий и оповещение о них, создание планов реагирования, образовательных программ для населения и катастрофоустойчивых убежищ, систем жизнеобеспечения и защитной инфраструктуры;

*призывает* к созданию эффективной и надежной системы раннего предупреждения о цунами в Индийском океане;

*подчеркивает*, что система раннего предупреждения о цунами в Индийском океане должна конструироваться с учетом особых обстоятельств, существующих в Индийском океане, и конкретных потребностей стран при координации Организации Объединенных Наций и что эти страны должны сами определять архитектуру и характер этой системы;

*рекомендует* обеспечить возможность включения в число элементов перспективной стратегии по созданию системы раннего предупреждения о цунами в Индийском океане подготовительного совещания по техническим вопросам, оценки потребностей стран Индийского океана, если соответствующие просьбы поступают от этих стран, региональных семинаров и координационных совещаний, при необходимости, региональной конференции по планированию, а также подготовки и распространения информационных материалов для общественности и других необходимых материалов;

*высоко оценивает* шаги, предпринятые странами Индийского океана и меры, которые будут ими приняты для обеспечения создания временной системы раннего предупреждения о цунами в Индийском океане;

*приветствует* многие щедрые предложения ведущих стран мира об оказании финансовой и технической помощи с целью содействия созданию системы раннего предупреждения о цунами в Индийском океане.

-----